



North American Festival of Wales
Gŵyl Cymru Gogledd America



Philadelphia, Pennsylvania
September 1–4, 2022

Featuring the 90th
National Gymanfa Ganu



ST. DAVID'S SOCIETY OF PITTSBURGH

For over 130 years, working to celebrate, preserve, and promote Welsh cultural heritage in the Southwestern Pennsylvania region.

PROUD TO SUPPORT
NAFOW 2022 in PHILADELPHIA



Welsh Language Classes

Cultural Festivals

Wales-Pennsylvania Digitization Project

Annual Daffodil Luncheon

Gymanfa Ganu

St. David's and Owain Glyndŵr Pub Crawls

Carnegie Library Welsh Collection

University of Pittsburgh Welsh Nationality Room

Visit: stdavidssociety.org

Facebook: [welshsociety.pittsburgh](https://www.facebook.com/welshsociety.pittsburgh)

Photo: Welsh Nationality Room in Cathedral of Learning at University of Pittsburgh

The Welsh Gymanfa Ganu Association of Wisconsin Inc.

sends its wishes to Philadelphia
for a successful

2022 North American Festival of Wales

We invite you to join us in Wisconsin
for a Cymanfa Ganu
each month from May through November

featuring
Welsh Weekend for All
and the
Christmas Gymanfa Ganu

Learn more at: wggaw.org

*Congratulations to the Peniel Welsh Chapel
Gymanfa Ganu on its 100th anniversary!*



Peniel Welsh Chapel,
Oshkosh, Wisconsin

Welsh Society of Western New England

Culture, Language, History, Genealogy, Music,
Luncheons, Poets, & more...



Learn more at www.WelshWNE.org or
request a copy of our newsletter by
email WelshWNE@gmail.com



Celebrating 150 years of the Arvonian schoolhouse

Concert	October 15th
Fall Festival	October 30th
Theme Fundraiser	November 12th
Match Day	November 14th
Christmas Candlelight Service	December 4th
Sarah Woodbury event	Spring 2023

Dates are tentative – Watch Facebook for updates.
www.facebook.com/arvonians
For tours or private events, call 620-794-3917.



Greetings from
the Welsh
Society of
Vancouver



Cyfarchion oddiwrth
Gymdeithas Gymreig Vancouver

Best wishes to the NAFOW 2022 festival
Pôb dymuniad da i'r ŵyl NAFOW 2022

The Cambrian Hall,
215 East 17th Ave.,
Vancouver, B.C.

WelshSociety.com
Join as an out-of-town
member for only \$20/year.



facebook.com/
VancouverWelsh
twitter.com/
VancouverWelsh

Croeso!

Welcome to the
North American Festival of Wales
Philadelphia 2022

Cynnwys/Table of Contents

Schedule at a Glance	4-6
Map of Philadelphia Center City	7
Festival Highlights	8-9
Welcome Letters	10-15
Seminars	16-23
Special Events	24-25
Opening Ceremony	26
Opening Concert	27
Grand Banquet	28
Grand Concert	30-31
Welsh/English Worship Service	32-33
Gymanfa Ganu First Session	34
Gymanfa Ganu Second Session	35
Hymn <i>Clawdd Madog</i>	36
Hymn <i>Y Darlun</i>	37
Additional Biographies	38
Eisteddfod Schedule	38-39
Eisteddfod Poetry Winners	40, 41
Cinema from Wales	42
Acknowledgments	44
Sponsors	46
Donations	48-56
WNAA Officers and Trustees	59
Historical Lists	60-64
National Anthems	66

SCHEDULE AT A GLANCE



All events are at the DoubleTree by Hilton Philadelphia Center City unless otherwise listed.
Please note that NAFOW rooms in the hotel are on several floors. The letter in parentheses
after the room name shows the floor: Lobby level, Mezzanine, 3rd floor, 4th floor, 5th floor.

Wednesday, August 31

- 2:00 – 4:00 Tour 0: Philadelphia Center City walking tour meet in lobby at 1:45
- 3:00 – 5:00 Registration Desk & Banquet Table Assignment Open Overture (3)
- 5:00 – 7:00 Recital and Hors d'oeuvres, An Evening with John Ieuan Jones *offsite at Macy's*
- 7:30 – 8:00 Reception with the Ukrainian Consul in support of Ukrainian relief efforts
offsite at Philadelphia Film Center (pre-register online)
- 8:00 – 10:00 *Mr. Jones* at the Philadelphia Film Center
offsite at Philadelphia Film Center

Thursday, September 1

- 8:00 – 4:30 Tour 1: The Welsh Tract meet in lobby at 7:45
- 8:30 – 2:30 Tour 2: Historic Philadelphia Tour meet in lobby at 8:15
- 8:30 – 12:00 Registration Desk & Banquet Table Assignment Open Overture (3)
- 11:00 – 11:45 Official Festival Welcome at City Hall *offsite at City Hall*
- 12:00 – 5:00 Marketplace & Tea Room Symphony Ballroom (3)
- 12:00 – 12:45 A celebration of Welsh music on the Wanamaker Organ
at Macy's Center City *offsite at Macy's*
- 1:00 – 5:30 Registration Desk & Banquet Table Assignment Open Overture (3)
- 2:00 – 5:00 *C'mon Côr Cymry!* Open house sing with North American Welsh Choir
in prep for Wales 2023. (Please wear a mask.) Ormandy Ballroom East (L)
- 5:30 – 6:30 Pre-Concert Dinner Ormandy Ballroom West (L)
- 7:30 – 8:00 Opening Ceremony
offsite at the Perelman Theater, Kimmel Cultural Campus
- 8:00 – 9:30 Opening Concert: Urdd Gobaith Cymru
offsite at the Perelman Theater, Kimmel Cultural Campus
- 10:00 – 12:00 Informal Singing Orchestra (M)

Friday, September 2

- 8:00 – 9:00 First-time Attendees Welcome Coffee Hour Assembly E (5)
- 8:30 – 12:00 Registration Desk & Banquet Table Assignment Open Overture (3)
- 9:00 – 5:00 Marketplace & Tea Room Symphony Ballroom (3)
- 9:00 – 10:00 Seminar S-1: After Coal Concerto (3)
- 9:00 – 10:00 Seminar S-3: Joseph Parry, *Blodwen*, Philadelphia Connection Orchestra (M)
- 9:00 – 10:00 Seminar S-4: Releasing Your Inner Dragon, Study in Wales 101 Aria (3)
- 9:00 – 10:00 Coffee Talk: Investments and Legacies Minuet (4)
- 10:30 – 12:00 Seminar S-5: Welsh Language I Maestro (4)
- 10:30 – 11:30 Seminar S-7: The Modern Mabinogi: Language, Culture, Community Aria (3)
- 10:30 – 11:30 Seminar S-9: Taffy was a Welshman Concerto (3)
- 10:30 – 11:30 Theater: Alice Paul Orchestra (M)
- 12:00 – 12:30 Cinema Wales: *Inside Museums: St. Fagans* Maestro (4)
- 12:30 – 1:30 Seminar S-10: Urdd Gobaith Cymru: 100 Years Peace & Goodwill Concerto (3)
- 12:30 – 1:30 Seminar S-12: Morgan John Rhys Aria (3)

SCHEDULE AT A GLANCE



Friday (continued)

- 12:30 – 1:30 Seminar S-13: 294 years in 45 minutes: Welsh Soc Philadelphia Orchestra (M)
- 12:30 – 1:00 Cinema Wales: *Black and Welsh* Maestro (4)
- 1:00 – 6:00 Registration Desk & Banquet Table Assignment Open Overture (3)
- 1:00 – 2:00 Cinema Wales: *Frank Lloyd Wright – the Man who Built America* Maestro (4)
- 2:00 – 4:00 Cinema Wales: *Save the Cinema* Maestro (4)
- 2:00 – 3:00 Seminar S-2: The Living Wells of Wales Concerto (3)
- 2:00 – 3:30 Seminar S-14: Ysgol Gân Ormandy East (L)
- 2:00 – 3:00 Seminar S-15: Tories, Traitors, Terror in Philadelphia Orchestra (M)
- 2:00 – 3:00 Seminar S-16: Gareth Jones, The Man Who Knew Too Much Aria (3)
- 3:30 – 4:30 Seminar S-8: Welsh Writing in Philadelphia Aria (3)
- 3:30 – 4:30 Seminar S-17: Heddwch Nain/Mam-gu: Yesterday and Today Orchestra (M)
- 3:30 – 4:30 Seminar S-19: Welsh Government hosts a drop-in session Concerto (3)
- 4:00 – 4:30 Cinema Wales: *Land of the Giants* Maestro (4)
- 4:30 – 5:30 Meeting: Pennsylvania Group: Preserving the Welsh
Heritage of North America Aria (3)
- 5:00 – 6:00 Say Something in Welsh Meetup Minuet (4)
- 5:00 – 6:00 Special Screening: *The North American Welsh Choir—
A New Tradition in Wales* Maestro (4)
- 6:00 – 7:00 Pre-Banquet Social Hour Ormandy Ballroom Foyer (L)
- 7:00 – 10:00 Grand Banquet Ormandy Ballroom (L)
Attire is semi-formal, reserved seating required
- 10:00 – 12:00 Informal Singing Orchestra (M)

Saturday, September 3

- 8:30 – 9:30 WNAA Annual General Meeting Assembly F (5)
- 9:00 – 12:00 Registration Desk Open Overture (3)
- 9:00 – 4:30 Marketplace & Tea Room Symphony Ballroom (3)
- 9:30 – 10:30 Seminar S-8: Welsh Writing in Philadelphia Aria (3)
- 9:30 – 10:30 Seminar S-11: Urdd Gobaith Cymru: Past, Present & Future Orchestra (M)
- 9:30 – 10:30 Seminar S-15: Tories, traitors, terror in Philadelphia Orchestra (M)
- 10:00 – 4:00 Eisteddfod Competition: Visual Arts Symphony Ballroom (3)
- 11:00 – 12:00 Seminar S-2: The Living Wells of Wales Concerto (3)
- 11:00 – 12:30 Seminar S-6: Welsh Language II Maestro (4)
- 11:00 – 12:00 Seminar S-12: Morgan John Rhys Aria (3)
- 11:00 – 12:00 Theater: Alice Paul Orchestra (M)
- 12:00 Silent Auction bidding ends
- 12:00 Eisteddfod Limericks due
- 12:00 – 1:00 Meeting of the Affiliated Welsh Organizations (BYO lunch) Assembly E (5)
- 12:30 – 1:00 Eisteddfod Competition: Welsh Language Recitation Ormandy E (L)
- 12:30 – 1:00 Cinema Wales: *Land of the Giants* Maestro (4)
- 1:00 – 4:30 Registration Desk Open Overture (3)
- 1:00 – 3:00 Cinema Wales: *Save the Cinema* Maestro (4)
- 1:00 – 1:30 Eisteddfod Competition: English Language Recitation Ormandy E (L)

SCHEDULE AT A GLANCE



Saturday (continued)

1:00 – 2:00	Seminar S-3: Joseph Parry, <i>Blodwen</i> , Philadelphia Connection	Orchestra (M)
1:00 – 2:00	Seminar S-18: Heddwwch Nain/Mam-gu: In Her Own Words	Aria (3)
1:00 – 2:00	Seminar S-20: Legendary King Arthur	Concerto (3)
1:30 – 2:30	Eisteddfod Competition: Hymn Singing (solo)	Ormandy E (L)
2:00 – 3:00	Children's Activities hosted by Urdd Gobaith Cymru	Ormandy W (L)
2:30 – 3:30	Seminar S-1: After Coal	Concerto (3)
2:30 – 3:30	Seminar S-9: Taffy was a Welshman	Aria (3)
2:30 – 3:30	Seminar S-16: Gareth Jones, The Man Who Knew Too Much	Orchestra (M)
3:00	Silent Auction winners announced	
3:00 – 5:00	Silent Auction items available for pickup at Registration Desk	Overture (3)
3:00 – 4:00	Cinema Wales: <i>Frank Lloyd Wright – the Man who Built America</i>	Maestro (4)
3:15 – 4:15	Eisteddfod Competition: Solo Voice/Semi-Professional	Ormandy E (L)
3:30 – 4:30	Workshop: Penderyn Whisky Masterclass (Pre-registration and fee required)	Assembly E (5)
4:00 – 5:00	Say Something in Welsh Meetup	Minuet (4)
4:00 – 4:30	Cinema Wales: <i>Black and Welsh</i>	Maestro (4)
4:15 – 5:00	Eisteddfod Winners Concert	Ormandy E (L)
4:30 – 5:00	Cinema Wales: <i>Inside Museums: St. Fagans</i>	Maestro (4)
5:30 – 7:00	Pre-Concert Dinner (at the DoubleTree)	Ormandy W (L)
7:30 – 10:00	Grand Concert: Eschoir joined by John Ieuan Jones <i>offsite at the Perelman Theater, Kimmel Cultural Campus</i>	
10:00 – 12:00	Informal Singing	Orchestra (M)

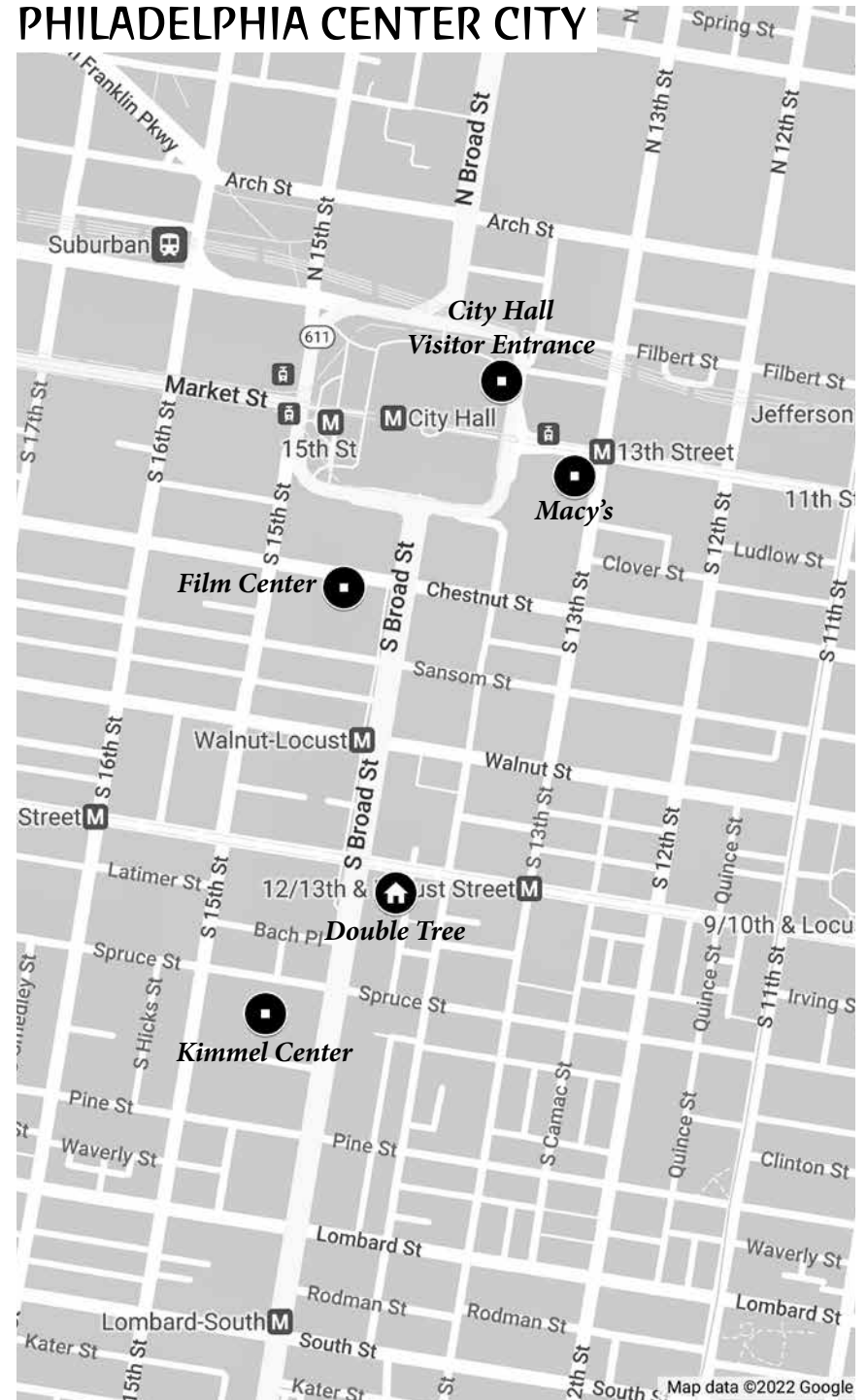
Sunday, September 4

9:00 – 12:00	Marketplace & Tea Room	Symphony Ballroom (3)
10:30 – 11:30	Worship Service, in English & Welsh	Ormandy Ballroom (L)
1:00 – 1:15	Loading of Motor Coaches for the Gymanfa Ganu at Church of the Redeemer, 230 Pennswood Rd, Bryn Mawr, PA \$10 bus ticket required. ➡ <i>Bring your Hymnals</i> ➡	
1:30 – 2:00	Hymnal sales at the church	
2:00 – 3:30	Gymanfa Ganu Session I	<i>offsite at Church of the Redeemer</i>
3:30 – 4:00	Complimentary Afternoon Tea – served at Church of the Redeemer	
3:30	For those not wanting to stay for the 2nd session, a motor coach will leave Bryn Mawr and return to DoubleTree Center City.	
4:00	That same bus will return to Bryn Mawr for anyone wanting to attend the 2nd session only. A bus ticket is required.	
4:30 – 6:00	Gymanfa Ganu Session II	<i>offsite at Church of the Redeemer</i>
	Closing Ceremony (at the conclusion of the Gymanfa)	
6:15 – 6:30	Motor coaches to the Double Tree Center City load in church parking lot	
7:00 – 8:00	Sunday Evening Meal (at the DoubleTree)	Orchestra (M)
8:30 – 10:30	Noson Lawen with Karen Wojahn, sing folk songs and enjoy short open-mic performances by festival attendees.	Ormandy Ballroom (L)

Monday, September 5

8:30 – 6:30	Tour 3: Longwood Gardens and Brandywine Valley	meet in lobby 8:15
-------------	--	--------------------

PHILADELPHIA CENTER CITY



FESTIVAL HIGHLIGHTS



CÔR CYMRY SING-ALONG. Thursday afternoon, 2:00–5:00 in Ormandy Ballroom East (Lobby level). Everyone come sing along with the North American Welsh Choir as they prepare for Wales 2023. Masks required. Also, be sure to see the special screening of *The North American Welsh Choir—A New Tradition in Wales*, Friday 5:00–6:00 in Maestro (4th floor).

OPENING CEREMONY. Thursday evening, 7:30 at the Perelman Theater on the Kimmel Cultural Campus. (See page 26.)

OPENING CONCERT. At the Perelman Theater immediately following the Opening Ceremony. The 2022 North American Festival of Wales Opening Concert is a celebration of Welsh Youth as it marks the Centenary of the Urdd, the Welsh youth service organization. Four young singers will perform. (See page 27.)

GRAND BANQUET. Friday evening, 7:00 in Ormandy Ballroom (Lobby level). Co-hosted by the North America Wales Foundation and the Welsh North American Association, the evening includes entertainment by tenor Dafydd Jones and the presentation of the NAWF Heritage Medallion to Edward Morus Jones. Table reservations must be made in advance at the Registration Desk. (See page 28.)

GRAND CONCERT. Saturday evening, 7:30 at the Perelman Theater on the Kimmel Cultural Campus. Welsh male voice choir Eschoir will be joined by baritone John Ieuan Jones. Tickets available at the Registration Desk. (See page 30.)

SUNDAY WORSHIP SERVICE. Sunday morning, 10:30 in Ormandy Ballroom (Lobby level). (See page 32.)

90TH WELSH NATIONAL GYMANFA GANU. Two sessions, Sunday afternoon, 2:00 and 4:30 at Church of the Redeemer, 230 Pennswood Rd in Bryn Mawr, PA. Traditional hymn singing in parts with verses in both Welsh and English, conducted by Mike Williams with David Enlow at the organ. Attendance is included in the Festival Pass or Sunday Pass. Because of the distance to the church, motor coaches will be provided for those without private transportation, \$10 a ticket. See Schedule at a Glance for bus loading times for the trip to the church. Don't forget to bring your WNAA hymnal! (See pages 34–37.)

SEMINARS. Lectures on a variety of topics, focusing on Welsh culture and history as well as current events. (See pages 16–23 for seminar descriptions.)

SPECIAL EVENTS. In addition to the seminars, special offerings include an evening with Welsh baritone John Ieuan Jones; a sing-in at the Wanamaker Organ at Macy's; a theater presentation about suffragist Alice Paul; a Saturday Coffee Talk with WNAA Treasurer David Allen to chat about new savings on US income tax; a tasty class in Welsh whisky appreciation; and meet-ups for those interested in *Say Something in Welsh*, the on-line conversational Welsh course. (See pages 24–25 for event descriptions.)

FESTIVAL HIGHLIGHTS



EISTEDDFOD. A traditional Welsh event: adjudicated competitions in singing, recitation, poetry, and fine arts, Saturday. Competitors must register in advance. Festival Pass holders may attend the competitions. Be sure to visit the Visual Arts competition to cast your vote, Saturday 10:00–4:00 in the Marketplace, Symphony Ballroom (3rd floor). New this year: Limerick Contest. Pick up instructions (with starting lines) and entry forms at the registration desk; turn in your entries by noon on Saturday; vote for the best limerick at the Noson Lawen. (See pages 38–39.)

CINEMA FROM WALES. Friday and Saturday afternoons in Maestro (4th floor). Full-length and short films by Welsh film producers. (See page 42 for film descriptions and show times.)

MARKETPLACE. The Marketplace in Symphony Ballroom (3rd floor) has vendors from Wales and across North America selling Welsh and other Celtic items such as clothing, jewelry, trinkets, music, books, tours, and educational packages.

TEA ROOM. Open daily in Symphony Ballroom (3rd floor), Welsh tea and *pice ar a maen* (Welshcakes), and an opportunity to socialize with friends new and old. *The Tea Room is sponsored by Morgansbrew and Bryn Seion Welsh Church.*

AFFILIATED WELSH ORGANIZATIONS ROUND TABLE. BYO lunch, Saturday, 12:00–1:00 in Assembly E (5th floor). This annual meeting is your opportunity to share ideas with representatives from other Welsh organizations.

LATE NIGHT SINGING. Thursday through Saturday following the scheduled events, Balcony Restaurant (Mezzanine). Bring your hymnal and gather around the piano to sing the old familiar hymns in parts under the direction of volunteer conductors. Accompanist for the informal singing is the talented Karen Jones Wojahn. (More about Karen on page 20.)

SUNDAY NOSON LAWEN. With accompanist Karen Jones Wojahn, Sunday evening, Ormandy Ballroom (Lobby level). Join in for a relaxed evening to end the weekend's festivities. We will sing folk songs and enjoy short, open-mic performances by festival attendees.

TOURS. All tours are priced individually and are not included in the Festival Pass. More information at the Registration Desk.

Tour 0: Wednesday, 2:00–4:00, Philadelphia Center City walking tour, \$10.00, no preregistration, pay onsite.

Tour 1: Thursday, 8:00–4:30, Welsh Tract Tour \$90.00. SOLD OUT.

Tour 2: Thursday, 8:30–2:30, Historic Philadelphia Tour, \$35.00.

Tour 3: Monday, 8:30–6:30, Longwood Gardens and Brandywine Valley, \$100.00.



CITY OF PHILADELPHIA

OFFICE OF THE MAYOR
215 City Hall
Philadelphia, PA 19107
(215) 686-2181
FAX (215) 686-2180

August 31, 2022

Dear Friends:


It is a pleasure and a privilege to welcome you to Philadelphia for the North American Festival of Wales (NAFOW). As Mayor, I am delighted that the North American Welsh community has chosen to return to Philadelphia.

As the first World Heritage City in the United States, we are very pleased to be hosting you in our historic and culture-rich city this year. Philadelphia has a rich heritage that includes strong cultural, faith and ethnic traditions, and the Welsh are among the earliest of the settlers to bring their customs and values to build Philadelphia and a new nation. The Welsh Society of Philadelphia is the oldest heritage and benevolent society in the United States, having been founded in 1729 to help early Welsh settlers. Along with many others, I frequently pass by the plaque on City Hall which commemorates Welsh contributions to the founding of Philadelphia, the Commonwealth of Pennsylvania, and the United States of America. The positive impacts of Welsh citizens on our city, state and country are innumerable and I join other Philadelphia residents who are justifiably proud of all Welsh contributions to our social fabric.

Over the course of the multi-day festival, I urge you to be aware that Welsh influences are all around you! While you are participating in the many exciting events scheduled for NAFOW and Philadelphia Welsh Week, please take time to explore our city. Philadelphia's culture, history, museums, sporting events, restaurants and other attractions continue to delight our visitors and residents alike. As the birthplace of America, Philadelphia has democracy in its DNA and we are thankful to those, including the Welsh people here from the beginning, who contributed to its success.

On behalf of the City of Philadelphia, I wish everyone an entertaining and enriching experience during the North American Festival of Wales. Congratulations to the organizers on their efforts, and enjoy the festival!

Best regards,


James F. Kenney
Mayor





Singing of Welsh Hymns

(English and Welsh in 4-part congregational singing)


2022 Minnesota Welsh Hymn Festival

Sunday, September 25th at 1:30 p.m.
First Presbyterian Church, 220 East Hickory, Mankato MN

VISITING CONDUCTOR **MUSICAL PERFORMANCE**
Christopher T. Guy Elizabeth Feltes & Peniel Quartet

Free Admission and Te Bach (Refreshments) after hymn sing.

mnwelshassociation.weebly.com
www.facebook.com/MinnesotaWelshAssociation



Saint David's Society of Utica, New York

A society dedicated to sponsoring Welsh cultural events so as to inspire and educate the public about the rich heritage of Wales

www.saintdavidssociety.org



Family Tales & Trails

Susan E. Evans
Genealogist/Family Historian

susanevanspacp@gmail.com
Phone: 610-622-1899



The Welsh Society of Philadelphia
and
The Welsh Guild

***WELCOME YOU BACK
ENJOY PHILADELPHIA!***

*Join us for our annual
Thanksgiving Gymanfa Ganu*

Sunday November 20, 2022
3:30 pm in the St. David's Chapel
Arch Street Presbyterian Church

Jay G. Williams, III	Conductor
Katherine Crusi	Soprano
Jack R. Williams	Organist

Te Bach to follow



Cyfarchion

On Behalf of the thousands of British and Commonwealth born Philadelphians and our entire community, welcome to Philadelphia!

We are so honored to host this Celebration of Welsh Culture.

Between 1662 and 1750 the Welsh made up the largest Immigrant community in this state. And the legacy of those 40,000 acres William Penn granted to Welsh Quakers is embodied in the place names throughout this region. We know how to pronounce Welsh names properly.

Modern day Wales is a unique example of a society reclaiming its language and culture while embracing multiculturalism. Welsh Universities are attracting a global student body and driving innovation. Tourists are flocking in to admire the Welsh landscape. This is a very good national story because of the support that you, as members of the Welsh diaspora, provide by keeping the culture alive.

I want to thank Dr. Zowie Hay, Eoghan O'Regan, Efe Sokol and Jack Williams for their continued guidance and support of this Honorary Consulship and to welcome Geraint Huxtable from the Welsh International Department.

Croeso i'r Wyl a Mwynhewch

Oliver St. Clair Franklin OBE
Honorary Consul
British Honorary Consulate, Philadelphia

WELCOME FROM THE VENUE CHAIRS



We are extremely pleased to welcome you back for the **90th National Gymanfa Ganu**, the **North American Festival of Wales**, and the first ever **Welsh Week** here—all in **Philadelphia 2022!**

The port of Philadelphia was a major gateway for Welsh immigration beginning in the late 1600's. This gave rise to the creation of the Welsh Society of Philadelphia in 1729 as a benevolent organization to aid and assist those who were arriving on our shore.

We are proud that so many Welshmen signed America's documents of freedom here in Philadelphia—the Declaration of Independence, the Articles of Confederation, and the Constitution of the United States. We hope you have the opportunity to visit some of our many historic sites during your stay.

Our local committee has worked hard and long to support the eventful Festival program planned for your enjoyment. We appreciate their tireless efforts.

We welcome you all most heartily **to Philadelphia** and **to NAFOW 2022.**

Jack Williams
President

The Welsh Society of Philadelphia

Taylor Williams
President

The Welsh Guild of Philadelphia



Annwyl aelodau a chyfeillion / Dear members and friends of WNAA,

A warm welcome to the city of Philadelphia, Pennsylvania, to participate in and enjoy the North American Festival of Wales, 2022.

We, the Welsh North American Association and its members, acknowledge the Lenape, Susquehannock, Shawnee, and Iroquois peoples who have lived in and cared for these lands for generations.

It was in 1684 that Welsh-speaking Quakers led by John Roberts negotiated with William Penn to constitute a tract in which the Welsh immigrants could conduct their own affairs in the Welsh language. Noting that the NAFOW tour of the Welsh Tract is oversubscribed reflects the importance, success and longevity of, and interest, in this area.

2021 was, to say the least, a challenging year. It was a year that disrupted our lives with a mix of uncertainty, disappointment, sadness, hope and joy. We recognise, with much gratitude, those who sponsored and donated in the last two years. Your continued support and connection during those times of uncertainty helped create within us a much needed confidence to keep moving forward with strength.

After the small but highly successful NAFOW 2021 in Utica, New York, it is simply wonderful to return to a full-scale, 'back to normal' NAFOW in Philadelphia. However, having reviewed the wonderful line-up of events, seminars, performers and presenters, NAFOW Philadelphia 2022 promises to be anything but 'normal'. It promises to be extraordinary!

A massive 'Diolch' has to go to the WNAA board, always most ably guided by our executive secretary, Megan Williams. The amount of work that Megan and those around her have had to undertake to navigate through the uncertainty of the last few years to where we are today has simply been astounding. A huge thank you to the Philadelphia NAFOW committee for their tremendous work and expertise in ensuring that we will leave Philadelphia and area with complete satisfaction and a greater understanding of the impact the Welsh had on this city and its hinterland.

Read through this handbook, look carefully through the fantastic array of seminar and events choices, and your decision making will be challenged! Mine certainly will be.

Thank YOU for being here. You provide us with the motivation to do our utmost to provide the best programs possible. This is the year that I finish my term of office, a term prolonged by events of the last few years. It has been 12 years since my first NAFOW in Portland, and it is because of all of you, the enthusiasm and determination you always show as 'Welsh-North Americans,' that I have gained a greater appreciation of all things Welsh.

God be with you 'til we meet again in Lincoln, Nebraska, for the North American Festival of Wales, 2023.

Diolch yn fawr iawn.

David Matthews, President, WNAA

SEMINARS



S-1: After Coal

Friday 9:00–10:00, Saturday 2:30–3:30 in Concerto (3rd floor)

Illustrated with images I have found and made over the past three decades, *After Coal* will follow the river Garw from its source above Blaengarw where I live, revealing in its journey both the pre- and the post-coalmining histories of the valley. Although only six miles in length, the 'dead-end' Garw provides a picture in microcosm of the whole of the South Wales coalfield, today urgently demanding alternative strategies for survival.

S-2: The Living Wells of Wales

Friday 2:00–3:00, Saturday 11:00–12:00 in Concerto (3rd floor)

This is an illustrated exploration through new photographs and old tales of our sacred springs, holy wells and spas, based upon my new book, *The Living Wells Of Wales*, published in Wales by Seren.



Phil Cope is a photographer, writer, and exhibition and book designer, currently living in the ex-coal-mining, 'dead-end' Garw Valley in South Wales. He was a guest speaker at two previous NAFOW events (Minneapolis 2014 and Rochester 2017), and is a regular contributor to Ninnau.

Sponsored by Dilys & Nasim Rana, Torry & Judy Watkins

♦ ♦ ♦

S-3: Joseph Parry, his opera *Blodwen* ... and the Philadelphia Connection!

Friday 9:00–10:00, Saturday 1:00–2:00 in Orchestra (Mezzanine)

Wales-born and Pennsylvania-raised musician Joseph Parry composed *Blodwen*, the first Welsh opera, probably as a result of seeing Beethoven's *Fidelio* in Philadelphia in 1861. The 1878 premiere of *Blodwen* in Aberystwyth was a huge success, as was the first fully staged American performance of the opera in Billings, Montana, in May 2019. This is how it all came about



Dulais Rhys, born in Wales, has been a professional musician for over 30 years and is currently based in Billings, Montana. His music and teaching qualifications include Bachelors, Masters and Doctorate degrees from the University of Wales. He also studied composition and conducting at the Peabody Conservatory of Music in Baltimore, Maryland.

Sponsored by Evans Paschal

♦ ♦ ♦

S-4: Releasing Your Inner Dragon—Study in Wales 101

Friday 9:00–10:00 in Aria (3rd floor)

Come along and hear about the updates on the Global Wales project, and opportunities about Studying in Wales at the Welsh universities for your bachelor's, graduate degrees, or for study abroad. Bangor University alum and Lancaster, PA, native Maggie Parke is now the Market Manager for North America for Study in Wales, and will help answer any of your queries!

Dr. Maggie Parke has been obsessed with Wales after reading Susan Cooper's *The Dark is Rising Sequence* at age 8. After completing her degree at the University of Mary Washington in literature, she moved to Bangor University in Wales for her MA and PhD. She's lived the life of studying on both sides of the pond and now helps others to consider the same. After managing The Americas for Bangor University for 10+ years, she now works for Study in Wales, creating and providing resources for advisors, organising a fly-in tour, building links between governmental bodies for scholarships and profile raising, and advises the universities on regional specific engagement. She also lectures with Signum University, CAPA University, and IFSA Butler London on fantasy literature, Celtic literature, adaptations, and film.

Sponsored by Study in Wales



♦ ♦ ♦

S-5: Welsh Language I

Friday 10:30–12:00 in Maestro (4th floor)

Welsh I, *Absolute Beginners*, emphasizes the structure of the spoken language of Welsh. This level is for anyone who needs a comfortable environment to begin learning Welsh. Friday's session is for absolute beginners with an emphasis on speaking.

S-6: Welsh Language II

Saturday 11:00–12:00 in Maestro (4th floor)

Welsh II, *Next Steps in Welsh*, is suitable for those with some knowledge of the language who want to practice and improve. This class will follow on from *Absolute Beginners* and you are encouraged to attend both, but it is not a requirement.

Dan Rowbotham is originally from Llangeitho in Ceredigion, Wales, and has been a Welsh tutor since 2018. Dan started his tutor career during his tenure as Davis Intern at the Madog Center for Welsh Studies at University of Rio Grande/Rio Grande Community College in Ohio, where he also obtained his Master's in education. Dan teaches a weekly Welsh class with Côr Cymry Gogledd America, and until recently oversaw the administration and teaching of extracurricular Welsh language classes at the University of Wales Trinity Saint David (UWTSD) and was Coordinator of their Community Welsh Learning Centre, Yr Atom. He currently lives in Carmarthen, where he works for UWTSD as their branch officer of the Coleg Cymraeg Cenedlaethol. Dan is an ex-president of the Urdd and received the prestigious Merêd memorial award at the National Eisteddfod in 2016.



Sponsored by Carrie Fox in memory of Jane Lewis Fox & Bob Fox

♦ ♦ ♦

S-7: The Modern Mabinogi: Language, Culture, and Community

Friday 10:30–11:30 in Aria (3rd floor)

This seminar provides a look at aspects of contemporary Welsh culture, focusing on ways in which themes, characters, and stories from the Four Branches of the Mabinogi are revisited and reworked today. First recorded in medieval Welsh manuscripts, these fascinating tales have fired the imagination of generation after generation. From children's pageants to professional theater, and from beer bottle labels to horror fiction, they appear in a dizzying range of contexts in contemporary Wales. We will also consider what all of this suggests about the intersection of language, culture and community in Wales today.

S-8: Welsh Writing in Philadelphia

Friday 3:30–4:30, Saturday 9:30–10:30 in Aria (3rd floor)

A look at ways in which the city of Philadelphia has figured in Welsh literature through the ages. The focus will be on texts written in Welsh (English translations of all selections will be provided), starting with Quaker literature from the early 18th century and ending with poetry from the late 20th century.



Jerry Hunter is a Professor of Welsh at Bangor University and has previously taught at Harvard and Cardiff universities. He has published ten books, and won the Welsh Book of the Year Award and the Prose Medal at the National Eisteddfod. Jerry has presented at many NAFOWs in the past.

Sponsored by Bangor University, the Madog Center for Welsh Studies, Bob & Cindy Roser

♦ ♦ ♦

S-9: Taffy was a Welshman ...: Welsh National Identity in English Broadside Ballads

Friday 10:30–11:30 in Concerto (3rd floor), Saturday 2:30–3:30 in Aria (3rd floor)

English broadside ballads paint a comic and derogatory portrait of the Welsh as a hot-headed people whose love of eating toasted cheese, brandishing leeks and riding goats is matched only by their delight in swearing oaths and reciting pedigrees, and expertise in deceiving and thieving. This seminar will reassess this caricature, and consider the ballad-Welshman's most grotesque characteristic: his speech.

Professor Christine James was Head of the Department of Welsh at Swansea University before her retirement. Her research interests focus primarily on the literature of late medieval and early modern Wales, but she has also published on the modern period. She won the Crown at the 2005 National Eisteddfod, and was Archdruid of Wales 2013–16. She is currently the Gorsedd Recorder.

Sponsored by Pat Morris in memory of David Llewelyn



♦ ♦ ♦

S-10: Urdd Gobaith Cymru: 100 Years of the Annual Peace and Goodwill Message from the Young People of Wales to the World

Friday 12:30–1:30 in Concerto (3rd floor)

Through the Urdd, without fail for a century, the young people of Wales have sent a Message of Peace and Goodwill to the world. Dyfrig Davies will look back over a century of creating the message, the themes, its impact, and responses from across the world, as well as its recent success in reaching a worldwide platform through social media.

W. Dyfrig Davies has been chair of the Urdd movement for the past four years on a voluntary basis. He runs Telesgop media company and chairs the Welsh independent TV production group TAC. His interests are varied, but he places an emphasis on creating opportunities for young people of all backgrounds and abilities, which is why he believes passionately in the power and the importance of the Urdd as a movement for the young people of Wales.



S-11: Urdd Gobaith Cymru: 100 years—Past, Present, and to the Future

Saturday 9:30–10:30 in Orchestra (Mezzanine)

Urdd Gobaith Cymru is the largest youth organisation in Wales. Over 4 million have been members of the Urdd since its beginning back in 1922. Now in its century year, Sian Lewis gives a brief insight into its history, and the ambitious plans for the Urdd into the future.



CEO Sian Lewis is the energetic and determined leader of the largest youth organisation in Wales. Sian has brought drive, discipline and flair to the century-old organisation, raising its standards and profile, broadening its horizons and forging ambitious partnerships around the globe from Sydney, Kenya, and Alabama, which gives a flavour of the scale of her international intentions.

Dyfrig Davies & Sion Lewis sponsored by URDD

♦ ♦ ♦

S-12: Morgan John Rhys and His American Travel Diary, 1794–95

Friday 12:30–1:30, Saturday 11:00–12:00 in Aria (3rd floor)

The radical Welsh Baptist minister, Morgan John Rhys (1760–1804), was a complex and fascinating figure. Emigrating to America in 1794, he settled initially in Philadelphia before conducting a year-long horseback journey through the States, keeping a journal which is a remarkable primary source. This talk will give an overview of Rhys's life and work, focusing especially on that journal.

Dr. E. Wyn James was, before retiring, a Professor in Cardiff University's School of Welsh and co-Director of the Cardiff Centre for Welsh American Studies. He has published widely on various aspects of Welsh literature and culture. He is a Fellow of the Learned Society of Wales, and was in 2012 a Fulbright Scholar and Visiting Fellow at Harvard University.

Sponsored by Mari & Hywel Davies



♦ ♦ ♦

S-13: 294 years in 45 minutes: A History of the Welsh Society of Philadelphia

Friday 12:30–1:30 in Orchestra (Mezzanine)

The presenters will speak about the history of the the Welsh Society of Philadelphia, the oldest Welsh Society in the United States. Some of the unique aspects of that history have recently been compiled in a book written by Dr. Richard Allen. We are introducing this book for the first time at NAFOW where it goes on sale to the public.

Philippa Campbell is a Steward of the Welsh Society of Philadelphia where she serves as a Historian. She will be coordinating this session with various Welsh Society of Philadelphia officers and members.

Sponsored by Welsh Society of Philadelphia



♦ ♦ ♦

S-14: Ysgol Gân

Friday 2:00–3:30 in Ormandy East (Lobby level)

This is an informal singing practice session where you will learn some of the hymns we will sing at the Sunday gymanfa ganu sessions. This is your opportunity to hear some Welsh verses pronounced and to practice your part, whatever it may be, with joyful abandon. Fun and enlightening.

Karen Jones Wojahn is the Director of Music and Organist at Vinje Lutheran Church in Willmar, Minnesota. Karen is a member of the Board of Trustees of the Welsh North American Association, a member of the St. David's Society of Minnesota and a board member of the Minnesota Welsh Association. She has accompanied the annual Minnesota Welsh Hymn Festival for many years and plays the harp in her spare time. During the North American Festival of Wales, Karen will be the accompanist for the ysgol gân and leader of the late night singing. Her family includes husband Michael, three grown children and five grandchildren, which include two sets of twins.

Sponsored by Karen Wojahn



♦ ♦ ♦

S-15: Tories, Traitors and Terror: The British Occupation of Philadelphia

Friday 2:00–3:00 in Orchestra (Mezzanine), Saturday 9:30–10:30 in Concerto (3rd floor)

In many ways, the American Revolutionary War is considered America's first Civil War. Not everybody living in the British colonies was in favor of breaking away from the mother country. This program explores why the British army decided to invade Philadelphia, its impact on the city, and ultimately, the war. It is a story of heroes, villains, traitors and ordinary citizens just trying to survive.

Rick Starr is an avid lover of history, culture and music. He was an Interpretive Park Ranger for over 28 years at Independence National Historical Park, retiring in 2020. Rick presented programs at Independence Hall, the Liberty Bell, Congress Hall and about 25 other sites in the park. His background includes presenting illustrated programs and walking tours about Ben Franklin, the Irish



in Philadelphia, the Underground Railroad, Politics and the Press in the 1790's, and an "interview" with James Madison about the US Constitution. Rick traces his Welsh roots to his great grandfather Thomas Charles Lewis, who immigrated to Pennsylvania from Merthyr Tydfil in the 1870s.

Sponsored by Great Plains Welsh Heritage Project

♦ ♦ ♦

S-16: Gareth Jones, "The Man Who Knew Too Much"

Friday 2:00–3:00 in Aria (3rd floor), Saturday 2:30–3:30 in Orchestra (Mezzanine)

Gareth Jones was a young Welsh investigative journalist who reported in 1933 on the Ukraine famine. Many Western journalists knew of the famine but none filed reports in their own names or recorded first-hand observation. Millions died in what is viewed as one of Josef Stalin's worst atrocities. Jones' veracity was challenged by Soviet authorities and by Walter Duranty, a celebrated New York Times Moscow Bureau Chief. Were it not for Jones, the world would not have known the extent of the suffering until much later. He is now honored as a journalist for his truthful and courageous work. Duranty is viewed as a shameful apologist for Stalin.

Margaret Hughes West is a journalist based in Washington, D.C. She joined National Public Radio (NPR) to work on *All Things Considered*. She was founding producer of NPR's *Talk of the Nation*. On the Foreign Desk she edited reports from Russia and Europe.

She has served as a judge for the Robert Kennedy Awards. West is from Rhayader in Mid Wales and is an honours law graduate of Aberystwyth University. She is a President Emerita of the St. David's Welsh-American Society of Washington, D.C. In 2018 she spoke at NAFOW about the role of two Supreme Court Justices of Welsh descent (Charles Evans Hughes and Owen Roberts) in saving the Court and the US Constitution in 1937. This year Margaret's topic will be Gareth Jones, the young Welsh independent journalist who first told the world about Stalin's 1932-1933 famine in Ukraine in which millions perished.

Sponsored by Diane Owen



♦ ♦ ♦

Heddwch Nain/Mam-gu—Our Grandmother's Peace: The following are two lectures sponsored by Heddwch Nain/Mam-gu North America.

A century ago almost 400,000 women in Wales signed a petition which was sent to the women of the United States urging them to demand the USA join the League of Nations, work together "in a limitation of naval armaments," stop the trafficking of women and drugs, and join the Permanent Court of International Justice. Three Welsh women traveled to the USA and presented the appeal to leaders of many of the leading women's organizations; they also met President Coolidge.

Sponsored by Lezlie Wood

S-17: Heddwch Nain/Mam-gu Ddoe a Heddiw—Our Grandmother's Peace Yesterday and Today

Friday 3:30–4:30 in Orchestra (Mezzanine)

Since the Appeal was found in the Smithsonian in 2019, this previously hidden Welsh History has led to a National Peace Partnership made up of many major national institutions in Wales. This seminar will share the story of Welsh Women's vision for a more peaceful world.

Ann Griffith is a native Welsh speaker raised in Aberystwyth. Prior to moving to the USA 14 years ago, she and her American husband Steve lived internationally for 22 years. She is the Vice-President of the Washington DC St. David's Society. Ann maintains strong connections with family and friends in Wales, and her voice is often heard on Radio Cymru. Ann has been involved in Heddwch Nain/Mam-gu for over three years, and has family connections to the project. She is excited to do work on this peace project that has already started developing links between Cymru and the USA.



Susan Davies Sit, born in North Wales and now living in CT, was in the Hospitality Management business in Wales and overseas. In retirement, she is President of the Welsh Society of Western New England. She is a member of the Heddwch Nain/Mam-gu Gogledd America publicity and research team, whose mission is to uncover more of the history of the 1923–24 Welsh women's peace appeal and petition.

S-18: Her Own Words: Annie Hughes Griffiths' Diary of the 1923–24 Welsh Women's Peace Appeal and Petition

Saturday 1:00–2:00 in Aria (3rd floor)

This seminar focuses on the diary of Annie Hughes Griffiths, one of the Welsh women who brought the appeal and petition to the United States, through a combination of lecture and dramatic readings from Annie's diary and other documents.

Jacqueline Burek is an Assistant Professor in English Literature at George Mason University. Her research interests include Welsh literature and culture. She was a Fulbright scholar at Aberystwyth University in 2014–2015 before earning her PhD from the University



of Pennsylvania in 2017. A Welsh learner and member of the Washington DC Welsh Society, she has been working with the Heddwch Nain/Mam-gu Gogledd America Research Team, whose mission is to uncover more of the history of the 1923–24 Welsh women's peace appeal and petition.

Jessie Roberts has an MFA in theatre from Brandeis University and has performed in San Francisco and New York City. She returned to theatre in the late 1990s and has been involved in over 50 plays in the community theatre world as director and actor. Jessie had the good fortune to have Ann Griffith provide a Welsh language coaching session for her actors in a production of *A Child's Christmas in Wales*, and Ann related the story of Heddwch-Nain. Jessie's first reaction was that it would make a fascinating theatre piece. That led to her joining the group and eventually participating in the piece being presented at this conference based on the diary of Annie Hughes Griffiths. Jessie has also been working with Eleri Davies and other women in Wales to bring the story to the stage in time for the 2023 Peace Conference.



♦ ♦ ♦

S-19: Welsh Government Hosts a Drop-in Session

Friday 3:30–4:30 in Concerto (3rd floor)

Here's an opportunity to speak to Welsh Government representatives attending this year's festival. Feel free to attend if you want to learn more about the Welsh Government, its work in North America, its diaspora action plan, or if you have any questions or ideas. Present will be: Eoghan O'Regan, Deputy Head of North America (based in Washington DC); Efe Sokol, Head of Northeast (based in New York City); and Geraint Huxtable, Head of Delivery, International Relations (based in Cardiff).

♦ ♦ ♦

S-20: Legendary King Arthur

Saturday 1:00–2:00 in Concerto (3rd floor)

Was the legendary Arthur real? Where did the first stories of him originate? Taliesin and Aneurin, Welsh poets, and Nennius, a Welsh monk, chronicled him in poetry and prose. Edward I emulated Arthur six hundred years later and visited sites where Arthur frequented. The reason most people do not know that King Arthur was Welsh is a triumph of medieval propaganda by the Normans (French) and English! This September we will begin filming a documentary in Wales, bringing truth to this timeless legend that began in what is now Wales around 1480 years ago.



Hywel Roberts, the Director of Wild Wales Tours & Walkabouts, is a storyteller, adventurer, sailor, film director, naturalist, and an avid hiker. One of his most recent documentary films, *Attempting the North West Passage*, is about attempting the voyage from Baffin Island to Nome, Alaska. Hywel is a native of Wales, speaks fluent Welsh, and is passionate about his homeland and the Welsh culture. He lives in rural Minnesota on the Mississippi river.

Sponsored by Wild Wales Tours

♦ ♦ ♦

SPECIAL EVENTS



Recital and Hors d'oeuvres: *An Evening with John Ieuan Jones*

Wednesday 5:00–7:00, *offsite* in the Greek Room at Macy's

The weekend starts early with a reception and performance by award-winning Welsh baritone **John Ieuan Jones**. Ieuan last joined us at the 2018 festival in Alexandria, VA. Originally from the Welsh coastal town of Rhos-on-Sea, John Ieuan Jones graduated from the masters course at the Royal Northern College of Music with distinction in 2019, where he studied with Matthew Best. Recent highlights include an Opera Gala at the Bridgewater Hall, making his solo debut at the Royal Albert Hall at the London Welsh Festival of Male Choirs, guest soloist at NAFOW in Washington, D.C., and last year he shared the stage with Sir Bryn Terfel at the Wales Millennium Centre in the opening concert of the National Eisteddfod of Wales.

Sponsored by the Welsh Government



♦ ♦ ♦

A Celebration of Welsh Music on the Wanamaker Organ at Macy's Center City

Thursday 12:00–12:45, *offsite* at Macy's

Gather at the Eagle at Macy's and hear the wonderful Wanamaker Organ, an incredible instrument with 464 ranks of pipes, the most of any pipe organ, and 28,750 pipes. Bring your voice and be prepared to sing as the organist plays a medley of Welsh tunes. This will be a Flash Mob in Welsh.

♦ ♦ ♦

Theater: Alice Paul

Friday 10:30–11:30, Saturday 10:30–11:30, Orchestra (Mezzanine)

The year 2022 celebrated the 100th anniversary of national suffrage for women, the passage of the 19th Amendment to the U.S. Constitution. The catalyst—indeed, the very reason the suffrage amendment passed at all—was due to the untiring work of a woman of Welsh heritage named Alice Paul. She had Philadelphia area roots, and was raised in nearby Moorestown, NJ.



Taylor Williams recently retired as the Chief of Litigation for the Pennsylvania Judiciary, representing the Pennsylvania court system and Pennsylvania justices and judges in litigation matters, predominately in cases involving federalism, civil rights and employment issues. As an actor, Taylor has performed throughout the Philadelphia region and is a member of Actors' Equity Association, the union of professional actors. Taylor is Counselor and Corresponding Secretary to the Board of Stewards of the Welsh Society of Philadelphia and is President of the Welsh Guild of Philadelphia. Taylor's home, which she and her late husband restored together, was originally the home of early Welsh Settlers to Pennsylvania.

Sponsored by Will & Donna Fanning, Betsy & Tom Teti

♦ ♦ ♦

An Informal Discussion & Coffee: Tax Breaks for Investors—Investing in your Favorite Charities

Friday 9:00–10:00, Minuet (3rd floor)

Significant permanent changes in the tax law have major implications for US taxpayers over the age of 70 who have any kind of retirement account. Only a very few financial advisors and accountants are alerting their clients to these changes. Taking advantage of them could

benefit both you and your heirs very significantly. These changes affect everyone who gives any kind of contributions to charity or who plans on leaving some of their estate to a charity. It will be worth your while to take the time to attend this session presented by our Treasurer, David Allen.



David Allen, Treasurer of WNAA, lives in Owego, New York. He received his PhD from Columbia University and was a Fulbright Scholar to Belgium and a Danforth Graduate Fellow. David is a Professor Emeritus at City University of New York, where he taught a variety of courses in economics and American government.

Sponsored by Welsh North American Association

♦ ♦ ♦

Workshop: Penderyn Whisky Masterclass—A Lost Art No More

Saturday 3:30–4:30, Assembly E (5th floor) (Pre-registration and fee required)

Not included with a Festival Day Pass, a separate ticket is needed to attend, \$30.00.

The Penderyn Masterclass is an informative and light-hearted look at the Penderyn Whiskies available in the USA. You will taste the whiskies, learn about the history of Penderyn, how their whiskies are made, their unique still, and how we are educating people all around the world about Wales and what being Welsh really means.

Jared Card has been in the alcohol industry for 20 years, spending a decade in retail and wholesale and then joining the ImpEx team. He has developed quite the following with his fun and informative events, and he continues to do countless classes and seminars all over the Mid Atlantic. Connoisseurs, whisky geeks, and anyone who just wants to learn about whisky and see what the buzz is all about always leave his tastings with digestible knowledge and a smile.



♦ ♦ ♦

Say Something In Welsh Meet-ups

Friday 5:00–6:00, Saturday 4:00–5:00, Minuet (4th floor)

Do you speak Welsh or want to learn yr hen iaith? Speakers and learners of all levels of Welsh are welcome to stop by our table and say "sut mae!" We will host two informal Welsh chat sessions for learners and speakers of any level on Friday and Saturday. Say Something in Welsh is a free online course based entirely on speaking. Created from the belief that language acquisition is a natural process at which anyone can succeed, it has no reading or writing components. Rather, through built-in revision, each lesson builds and expands on the spoken language skills taught in the previous lessons. Northern and southern dialect versions available! Use it online or download it to your favorite device, and make sure to spend time on the friendly forum where learners can get help and encouragement from each other: www.saysomethinginwelsh.com.

OPENING CEREMONY

Thursday, September 1, 7:30pm, Perelman Theater, Kimmel Cultural Campus



Todd Thomas, baritone. Very proud of his Welsh ancestry, American baritone Todd Thomas is recognized with operatic companies and critics alike as one of the true Verdi 26 baritones currently gracing stages today. Todd, originally from Elmira, NY, makes his home in Philadelphia, PA, with his wife of 26 years, Lisa Helmel Thomas. He earned a Bachelor of Music degree in Vocal Performance and a Master of Music degree in Opera Theatre from the Oberlin Conservatory of Music. Mr. Thomas encourages young singers to find a connection with their endowed musical gifts as a guest master teacher and clinician. In 2013 he formed the Todd Thomas Music Scholarship, which awards cash prizes to deserving graduating high school

seniors from Chemung County embarking on their college careers in the full time study of music-based curriculum. Recently as Macbeth, *Opera News* depicted his performance as "warm and centered in his tone with subtle phrasing that emphasized the introspective, almost poetic quality of the tormented king." Of a recent Falstaff performance, *Opera News* said, "Thomas's forthright vocalism (featuring wonderful top notes) and apt physique give him a leg up in this part, but he also captured the generous, earthy spirit of Shakespeare's creation, giving the evening its comic and emotional fulcrum...it's hard to imagine there are many better Falstuffs working on North American stages today." Recently Mr. Thomas appeared in Germany at the Domstufenspiel in Erfurt, Germany in the title role of Verdi's *Nabucco*. His upcoming engagements include appearances in Lynchburg, Virginia; Tulsa, Oklahoma; Victoria, British Columbia; and Miami, Florida.

Soprano **Katherine Crusi** is a graduate of the University of Akron with a Masters of Music in Vocal Performance. Since graduation, Ms. Crusi has been highly sought after as a concert, recital and church soloist in eastern Pennsylvania and appears frequently at events for the Welsh Society of Philadelphia and other Welsh Societies on the East Coast. Ms. Crusi is the 2018 winner of the David Morris Award from the North American Festival of Wales and a member of Côr Cymry Gogledd America. Recipient of "One of the 12 Best Voice Teachers in the Philadelphia Region" award for the past six years, Ms. Crusi has been teaching private voice lessons in southeastern Pennsylvania for 20 years.



Bronwyn Livezey is a Philadelphia-based violinist who believes in music's ability to bring people together. She grew up playing folk and bluegrass music and has since earned a B.M. and M.M. in violin performance from West Chester University and Temple University respectively. She plays frequently for Philadelphia Welsh events.

OPENING CONCERT

Thursday, September 1, 8:00pm, Perelman Theater, Kimmel Cultural Campus



Urdd Gobaith Cymru Centenary, Celebrating Welsh Youth



Manon Ogwen Parry is a sought-after young Welsh soprano who has just finished her undergraduate under the guidance of Marilyn Rees at the Guildhall School of Music and Drama in London. Since she was young, Manon has performed as guest soloist with choirs throughout Wales including the Morriston Orpheus, Treorchy, Pendyrus Pontarddulais and Blaenavon Male Voice Choirs. In 2018 she won the Olwen Phillips Scholarship and the Eisteddfod Scholarship for Best Singer of the festival. In the same year she won the Classical section of the South Glamorgan Festival for Young Musicians, in addition to first prize in the Vale of Glamorgan Festival for Young Musicians. In 2019 Manon won the Kathleen Ferrier Junior Scholarship, representing the Guildhall School of Music and Drama. More recently, Manon played the role of Rosalinda in the Guildhall's Introduction to Opera performance of *Die Fledermaus*. Manon has been awarded a scholarship to study on the masters course at the Guildhall in September. Future engagements include performing with the Oxford Orpheus in February next year.

Siriol Elin is 23 years old and is from Abergele in North Wales. She has been competing in the Eisteddfod since she was young, and has had singing lessons with Gwen and Rhys Parry-Jones and Leah Owen. She has had success at the Urdd Eisteddfod, the National Eisteddfod and the Cerdd Dant Festival as a soloist, duet and ensemble. The 2022 Denbigh Urdd Eisteddfod was a local Eisteddfod for Siriol in which she won first prize for the Cerdd Dant and second prize for the Alaw Werin. Performing is of great interest for Siriol; however, she works as a trainee lawyer in the field of crime and very much enjoys her work! Her hope is to continue her work as a lawyer and enjoy performing and competing as a hobby.



Tomos Bohanna has been competing in the Urdd Eisteddfod since he was four years old. Now he receives vocal lessons by Huw Llywelyn and Rhys Meirion with the William Mathias Music School. He has also performed on some of Britain's biggest stages with choirs such as Glanaethwy and Only Boys Aloud. In 2019 he played the role of Aladdin in the musical in Theatre Colwyn, and he now studies Musical Theatre Performance at The Hammond in Chester.

Also performing at the Opening Concert is **Dafydd Jones**. Please see his details on the next page.



GRAND BANQUET



Friday, September 2, 7:00pm, Ormandy Ballroom

This annual gala evening is sponsored in part by the **North America Wales Foundation (NAWF)**. Established in 1980, the North America Wales Foundation was the initiative of several individuals, inspired by the late Jack K. Evans, a native of Wales. The Foundation has a commitment to preserve, share and promote the common culture and traditions of Wales and North America. The NAWF has distributed hundreds of thousands of dollars in awards over the years and runs an annual scholarship and grant program.

Spend an evening learning about the work of the Foundation, the individuals and programs it supports, and end the night with a musical performance connecting us to our Welsh heritage. Entertainment by tenor Dafydd Jones will follow the meal, along with the presentation of the NAWF Heritage Medallion to Edward Morus Jones.

Welsh tenor **Dafydd Jones** is about to enter his second year of Masters at the Royal College of Music, London, under the tutelage of Mark Tucker and Caroline Dowdle. Dafydd is very generously supported as a Huawei Scholar, supported by the Ivor Llewellyn Foster scholarship, the Munster Trust, and the Ryan Davies Memorial Trust.



Recently, Dafydd won the Brooks-Van der Pump English Song Competition and was runner up in the Joan Chissell Competition at the Royal College of Music. At the College, Dafydd also won the Ted Moss and Berther Taylor-Sach award for First Prize in the Lieder Competition, and was also Runner Up and recipient of the Cuthbert-Smith prize in the College's Lies Askonas Competition. In the summer of 2021, Dafydd won the Prix Thierry Mermod at the Verbier Festival as a member of the Academy Atelier Lyrique. Dafydd has also gained many accolades in Welsh competitions, including winning the Osborne Roberts Memorial Prize—The Blue Ribbon—at the National Eisteddfod of Wales and the Solo 19–25 at the Eisteddfod T, both giving him the opportunity to perform here at the North American Festival of Wales.

Operatic roles include Don Ottavio in *Don Giovanni* (OPRA Cymru), Pastore in *L'Orfeo* (Garsington Opera), Clotario in *Armida* (Bregenz Festival), Monostatos in *Die Zauberflöte* (Royal College of Music International Opera Studio) and Joe in *La Fanciulla del West* (Verbier Festival) – cancelled due to COVID-19.

As a keen song enthusiast, Dafydd was a Young Artist at last year's Leeds Lieder Festival, a member of the 2021 Academy Atelier Lyrique at the Verbier Festival, and also made his debut at the Oxford Lieder Festival. Dafydd has had the honour of being the tenor soloist in the World Premiere of Bob Chilcott's remembrance work *Move him into the sun*, conducted by the composer himself, and has performed a world premiere of Brian Hughes' song cycle *The Green Desert* at the North Wales International Music Festival. Upcoming engagements include premiering a new opera, *Gelert*, by Paul Melor at the North Wales International Music Festival in the role of Llywelyn the Great.

Table reservations for the Grand Banquet must be made in advance at the Registration Desk.
Sponsored by the North America Wales Foundation and the Welsh North American Association



NORTH AMERICA WALES FOUNDATION SEFYDLIAD CYMRU GOGLEDD AMERICA

Serving Welsh North America for 42 years

*Foundation Directors in Wales and North America
are delighted that we will present its highest honor*

The Heritage Medallion – Y Medaliwn Treftadaeth

to

EDWARD MORUS JONES

*at the North American Festival of Wales in Philadelphia
on September 2, 2022*

GRAND CONCERT



Saturday, September 3, 7:30 pm, Perelman Theater, Kimmel Cultural Campus

Eschoir

Mike Williams: Conductor
Llyr Simon: Accompanist
Mark Salmon: Compère

Welcome
Star-Spangled Banner
O Canada

Eschoir

Men of Harlech
Gwahoddiad

Solo (two songs) Ceri Davies (tenor)

Llef (O Iesu Mawr)

Solo (two songs) John Ieuan Jones (baritone)

Sunset Poem

Solo (two songs) Aled Wyn Thomas (tenor)

Llanfair

Calon Lân

Interval

Eschoir

Rachie

Mnohaya Lita (Многая літа Ukrainian folk song)

Solo (two songs) Ceri Davies (tenor)

World in Union

Let The River Run

Solo (two songs) John Ieuan Jones (baritone)

Little Innocent Lamb

Silver Trumpet

Solo (two songs) Aled Wyn Thomas (tenor)

Fat Bottomed Girls

With Audience

Yma o Hyd

Welsh National Anthem

Sponsored by David & Janet Allen, Robert O. Jones, Sue Stealey, Women's Welsh Clubs of America

GRAND CONCERT



Eschoir



Eschoir is a Welsh male choir based in London. The choir formed in 2009 at the Borough Welsh Chapel near London Bridge with the aim of encouraging the male choir tradition among younger men, as well as creating a home-from-home in the busy city. The first public performance was at the Millennium Stadium, Cardiff, singing the anthems at the Wales vs. Italy Six Nations tournament. Since, they have been fortunate to sing for the British Prime Minister at 10 Downing St., at the British Embassy in Tbilisi, Georgia, and for the Archbishop of Canterbury's retirement reception at Lambeth Palace. They have shared the stage with pop artists Katie Melua, Cerys Matthews and Super Furry Animals, and have appeared on popular UK TV programmes as well as Welsh tourism adverts. The choir supports the London Welsh community by singing at charity events as well as weddings and funerals. Indeed, the choir sang at the funeral of the late actor Alan Rickman, whose mother was Welsh. On St. David's Day they can be seen at Paddington Train Station, Borough Market, and the House of Commons, followed by a noson lawen at a West London bar. 2017's noson lawen was attended by David Beckham and Ed Sheeran, who popped into the bar for a quiet drink.

Eschoir is grateful and excited to be sharing a wonderful occasion with like-minded fellow expats at the North American Festival of Wales.



Conductor **Mike Williams** comes from Port Talbot and graduated from the Royal Welsh College of Music and Drama. Before moving to London, Mike was a conductor of three Cardiff choirs and an accompanist to the Morriston Orpheus Choir. In 2008, Mike conducted the youthful Black Mountain Male Chorus of Wales on their USA tour, which included a performance at the Los Angeles Welsh Chapel. The fun had on this tour inspired Mike to form a new, young male choir when he moved to London in 2009. Mike formed the choir with the support of Dr. Haydn James, and also formed a Welsh ladies choir (Côr Merched Cymry Llundain) and mixed choir (Côr y Boro), which continue to gain success at Eisteddfodau.

See page 38 for biography of accompanist **Llyr Simon**.

OEDFA'R BORE/MORNING WORSHIP



Dydd Sul, 4 Medi / Sunday, 4 September, 10:30 AM

Prelude / Cerdd Agoriadol Karen Wojahn

Call to Worship / Galwad i Addoli
(from the Black Book of Carmarthen, c.1250)
(Read in unison)

Hail to you, glorious Lord!
May church and chancel praise you ...
May plain and hillside praise you ...
May darkness and light praise you ...
May the birds and the bees praise you ...
May male and female praise you,
May the seven days and the stars praise you ...
May the sand and the earth praise you,
May all the good things created praise you,
And I too shall praise you, Lord of glory,
Hail to you, glorious Lord!

Hymn / Emyn *Llanfair* 1,2W 1E
Hymnal p.44

Prayer / Gweddi
(from Glory by Euros Bowen (1904-1988))
(Read Responsively)

The whole world is full of glory:
Here is the glory of created things,
the earth and sky, the sun and the moon
the stars and the vast expanses:
Here is fellowship
with all that is created,
the air and the wind, cloud and rain,
sunshine and snow:
All life is like the bubbling of a flowing river

and the dark currents of depth of the sea
is full of glory.

The white waves of the breath of peace
on the mountains, and the light striding
in the distances of the sea:

The meadows and the yellow corn,
the slopes of the grape's clusters,
the sweetness of the apple tree's fruit:
The whole world is full of glory.

Old Testament Reading / Darlienid o'r
Hen Destament Isaiah 58-9-14

⁹Then you shall call, and the LORD will answer; you shall cry for help, and he will say, "Here I am." If you remove the yoke from among you, the pointing of the finger, the speaking of evil,

¹⁰if you offer your food to the hungry and satisfy the needs of the afflicted, then your light shall rise in the darkness and your gloom be like the noonday.

¹¹The LORD will guide you continually and satisfy your needs in parched places and make your bones strong, and you shall be like a watered garden, like a spring of water whose waters never fail.

¹²Your ancient ruins shall be rebuilt; you shall raise up the foundations of many generations; you shall be called the repairer of the breach, the restorer of streets to live in.

¹³If you refrain from trampling the Sabbath, from pursuing your own interests on my holy day; if you call the Sabbath a delight and the holy day of the LORD honorable; if you honor it, not going your own ways, serving your own interests or pursuing your own affairs; ¹⁴then you shall take delight in the LORD, and I will make you ride upon the heights of the earth; I will feed you with the heritage of your ancestor Jacob, for the mouth of the LORD has spoken..

New Testament Reading / Darlienid o'r
Testament Newydd John 20:30

Now Jesus did many other signs in the presence of his disciples, which are not written in this book.

John 21:35
But there are many other things that Jesus did; if every one of them were written down, I suppose that the world itself could not contain the books that would be written.

Gloria Patri

Glory be to the Father, and to the Son and to the Holy Ghost, as It was in the beginning, is now and ever shall be, world without end. Amen,

The Peace of Christ

(from Hymn 22 by Ann Griffiths, 1776-1805)
God though infinite in mercy, Mae'r Duw anfeidrol mewn trigaredd, God of love although he be. Er Duw y cariad yw, When I think on him affrights me, Wrth ei gofio, imi'n ddychryn, Troubles me, disquiets me: Imi'n ddolur, imi'm friw. Yet within the tent of meeting Ond ym mhabeil y cyfarfod, Throned he sits as God of grace, Y mae fe'n llawn o heddwdd, Peace and reconciliation Yn Dduw cymodlon wedi eistedd, Gently radiant in his face, Heb ddim ond heddwch yn ei wedd.

The Lord's Prayer / Gweddi'r Arglwydd
Hymnal p.IV

Hymn / Emyn *Capel Newydd* 1,2E 1W
Hymnal p.97 (J98)

Sermon The Rev. Robert Dayton
The Word of God Goes Forth into All the World
(with insights from five Welsh poets:
Gwenallt, Bobi Jones, Waldo Williams, Euros Bowen and Saunders Lewis)

Special Music / Cerddoriaeth Arbennig
Eisteddfod North American Prize winner

Announcements / Cyhoeddiadau

In Memoriam / Coffadwriaeth

Dr. Megan Williams

Remembering members of the Welsh North American Association who have died during the past year.

Emyn Goffa / Memorial Hymn
In Memoriam 1,2E 1W
Hymnal p.28

Offering / Casgliad
Offering Music / Cerddoriaeth Casgliad
Winner of the Eisteddfod
Hymn Singing Competition

Doxology *Yr Hen Ganfed (Old Hundredth)*
Hymnal p.VI

Hymn / Emyn *Deffrowch! Codwch!* 1E 1W
Hymnal p.116 (J115)

Benediction / Y Fendith
From the final words of St. David of Wales
(Dewisant, c. 500-589)

Lords, brothers and sisters, be joyful and keep your faith and belief, and do the little things that you heard and saw me do. And I will enter the way our fathers took. Amen

Arglwyddi, frodyr a chwiorydd, byddwch lawen, a chedwch eich ffydd a'ch cred, a gwnewch y pethau bychain a glywsoch ac a welsoch gennyf fi. A minnau a gerddaf y ffordd yr aeth ein tadau iddi. Amen.

Thanks to Ian Samways for reading the Welsh parts.



Rev. Robert Dayton is pastor of Central Presbyterian Church in Tarentum, PA. He has been the pastor of six Presbyterian churches (PCUSA) in Western Pennsylvania for the past 47 years, as well as pastor of Kowloon Union Church in Hong Kong. He is a graduate of King's College and Princeton Theological Seminary. He is the president of St. David's Society in Pittsburgh. He and Mary Lou Collins Dayton have been married for 52 years. They are the parents of two children and have four grandchildren. He is a puppeteer with many years experience doing puppet shows on World Folk Tales (including NAFOW) several times. They have three Welsh Corgis, Myfi, Meggy, and Gwynda.

Please see page 20 for photo and biography of pianist Karen Wojahn.

90th NATIONAL GYMANFA GANU



First Session

Sunday, September 4, 2:00pm, Church of the Redeemer

Organ Prelude		David Enlow
Welcome	Jeanne Jones Jindra, WNAA President	
Invocation	Rev. G. Clayton Ames, III	
Conductor	Mike Williams	
Hymns	Rachie	1
	Aberystwyth	17
	Arwelfa	87 (J86)
	Diadem	14 (J13)
Special Music	Romance for violin and piano	Bronwyn Livezey
	Dio di Guida	Todd Thomas
Hymns	Clawdd Madog	booklet page 36
	Crugybar	37 (J38)
	Llan Baglan	2
Special Music	Cerddwn Drwy'r Tywyllwch	Katherine Crusi
Hymns	Mawlgan	106 (J105)
	Crimond	77 (J76)
	Gwahoddiad	96
	Calon Lân	66
Benediction	Rev. G. Clayton Ames, III	
Organ Postlude	David Enlow	

Note: Hymn numbers beginning with J refer to the older "Jubilee" edition of the hymnal.

The Gymanfa Ganu is sponsored in memory of the parents of Franklin Haydn Williams, The Joyce McCullough family bequest, St. David's Society Racine and Vicinity, Eleanor Milliken, Kay Thomas, and the Welsh Society of Philadelphia.

90th NATIONAL GYMANFA GANU



Second Session

Sunday, September 4, 4:30pm, Church of the Redeemer

Organ Prelude		David Enlow
Welcome	Jeanne Jones Jindra, WNAA President	
Invocation	Rev. G. Clayton Ames, III	
Conductor	Mike Williams	
Hymns	Ebenezer	11
	Hyfrydol	16 (J15)
	Dim ond Iesu	61
	Bryn Myrddyn	23
Special Music	The 23rd Psalm	Katherine Crusi & Todd Thomas
Hymns	Huddersfield	18 (J19)
	Y Darlun	booklet page 37
	Blodwen	60
Passing the Flag to the 2023 Local Venue Chair		
Hymns	Tydi a Roddaist	110 (J109)
	Llef	56
	Sanctus	30
	Cwm Rhondda	40
Benediction	Rev. G. Clayton Ames, III	
Closing Remarks	Jeanne Jones Jindra, WNAA President	
Anthem	Hen Wlad Fy Nhadau	Page X, front of hymnal
Hymn	God Be With You	117, or words to both page 66 this booklet
Organ Postlude	David Enlow	

The Gymanfa Ganu is sponsored in memory of the parents of Franklin Haydn Williams, The Joyce McCullough family bequest, St. David's Society Racine and Vicinity, Eleanor Milliken, Kay Thomas, and the Welsh Society of Philadelphia.

119. Clawdd Madog

M9 / 76.76.D. D. Christmas Williams (1871-1926)

1. Os gwe-lir - fi, be - cha - dur, ryw ddydd ar ben fy nhaith,
 2. Fe ge - nir ac fe ge - nir yn nhra - gwy-ddol-deb maith
 3. Os dof fe drwy'r a - nia - lwch rhy - fe - ddaf fyth dy ras,

rhy - fe - ddol bydd y ca - nu a ne - wydd fydd yr iaith,
 os gwe - lir un pe - re - rin mor llesg ar ben ei daith,
 a'm he - naid i lo - ny - ddwch 'r ôl gan - waith go - lli'r maes;

yn sei - nio bu - ddu - gol - iaeth am ia - chaw - dwr - iaeth lawn,
 a gur - wyd mewn tym - hest - loedd, a ol - chwyd yn y gwaed,
 y ma - glau wedi eu tor - ri, a'm traed yn gw - bwl rydd;

heb of - ni co - lli'r frwy - dyr na bo - re na phryn - hawn.
 a gan - nwyd ac a gad - wyd drwy'r ia - chaw - dwr - iaeth rad.
 os gwe - li'r fi fel hyn - ny, tra - gwy - ddol fol - i a fydd.

Y Darlun

Davey Davies (1901-1964)
 trefniant Jeffrey Howard (g.1969)
 Caerdydd 2022

1. Dwy law yn er - fun sydd yn y dar - lun wrth
 2. Pan af i gys - gu, mae'r ddwy law hyn - ny wrth
 3. A phan ddaw'r bo - re, a'r wawr yn o - le wrth
 4. Rhyw nos fach da - wel fe ddwg yr a - wel 0

y - myl fy ngwe - ly i; bob bo - re a nos mae'u
 y - myl fy ngwe - ly i mewn gwedd - i ar Dduw i'm
 y - myl fy ngwe - ly i, mae'r wedd - i o hyd yn
 y - myl fy ngwe - ly i y wedd - i i'r sêr, fel

gwedd - i'n un dlos, mi wn er na chly - waf hi.
 ca - dw i'n fyw, mi wn er na chly - waf hi.
 fiw - sig i gyd, mi wn er na chly - waf hi.
 e - os o bêr, a min - nau'n ei chly - wedd hi.

ADDITIONAL BIOGRAPHIES



Eschoir accompanist **Llŷr Simon** is a pianist, vocal coach, and MD based in London. He holds a BMus from the Royal Welsh College of Music and Drama and a PgDip in Opera Accompaniment from the Wales International Academy of Voice. He has worked as a freelance répétiteur at Welsh National Opera and BBCNOW, Opera and Musical Theatre Vocal Coach at WIAV, ArtsEd, and the London School of Musical Theatre, and is Senior Music Tutor at Mountview Academy of Theatre Arts. He has worked with an array of distinguished artists such as Sir Bryn Terfel, Dame Kiri te Kanawa, and John Owen Jones.

Once again we are privileged to welcome **David Enlow** as our NAFOW accompanist. Hailed for his “enormous virtuosity” (*Stuttgarter Zeitung*), “arresting performances” (*The American Organist*), and his “gutsy, yet sensitive” playing (*Organ Canada*), David is a concert organist and church musician who has performed across the United States, in Canada, and across England and Europe. His recent recording of the complete major organ works of César Franck on the Pro Organo label, *Pater Seraphicus*, has been well reviewed, notably in the French language press. Mr. Enlow is Organist and Choir Master of the Church of the Resurrection in New York, where he directs a professional choir. He is a member of the organ faculty of The Juilliard School, responsible for the service-playing component of the curriculum, and also Dean of the New York City Chapter, American Guild of Organists.



EISTEDDFOD SCHEDULE



Poetry Composition Competitions

There are two poetry composition competitions this year, one in Welsh and one in English, each on the theme of “Bells/Clychau.” Poems were due by July 22, and any winners will be announced at the Opening Ceremony on Thursday. (See pages 40–41 following.)

David Llewelyn Williams Award: \$250 grand prize in each language.

Adjudicators, Welsh: Menna Elfyn, Eurig Salisbury.

Adjudicators, English: Robert Dayton, Pat Edwards.

The prizes honor David Llewelyn Williams of Vancouver, BC, Canada (1937–2021), a great friend and former Trustee of the North American Festival of

EISTEDDFOD (continued)

Wales and a longtime member of its Eisteddfod Committee. Originally from Prestatyn, Wales, he was highly knowledgeable of Welsh poets and poetry, and entered and adjudicated numerous competitions (composition and recitation) in North America and Wales alike. He was highly instrumental and influential in establishing these very competitions.

Sponsored by Robert Dayton and Pat Morris in memory of David Llewelyn Williams.

SATURDAY, September 3

- | | | |
|--------------|--|--------------------|
| 10:00 – 4:00 | Visual Arts Competition | Marketplace |
| | Visual art on the theme of “Love/Cariad.” Adjudication: Popular ballot. Welsh Gymanfa Ganu Assoc. of Wisconsin Award: 1st \$75, 2nd \$50, 3rd \$25. Viewing and voting open to all. Go and vote for your favorite! Winners announced at the Gymanfa Ganu on Sunday. | |
| 12:00 | Limerick Composition | Registration Table |
| | A new competition open to Festival attendees in Philadelphia! Guidelines, including first lines and entry forms, available at the Registration table. Submissions due by noon, Saturday. Adjudicators will choose finalists for popular voting at the Noson Lawen. <i>Sponsored by Alan & Greta Upshall.</i> | |
| 12:30 – 1:00 | Welsh Language Recitation Competition | Ormandy E (L) |
| | Adjudicators: Christine James, Dan Rowbotham. WNAA Eisteddfod Committee Award: 1st \$75, 2nd \$50, 3rd \$25. | |
| 1:00 – 1:30 | English Language Recitation Competition | Ormandy E (L) |
| | Adjudicators: Robert Dayton, Dan Rowbotham. St. David’s Society of Minnesota Award: 1st \$75, 2nd \$50, 3rd \$25. | |
| 1:30 – 2:30 | Hymn Singing (Solo) | Ormandy E (L) |
| | Adjudicators: Edward Morus Jones, Karen Wojahn. Rachel Christopher Memorial Award: 1st \$75 and invitation to sing in Sunday service, 2nd \$50, 3rd \$25. <i>Sponsored by Huw Christopher.</i> | |
| 3:15 – 4:15 | Solo Voice/Semi-Professional | Ormandy E (L) |
| | Adjudicators: Katherine Crusi, Dafydd Jones. Welsh North American Prize: \$3500 specifically for travel to Wales to compete in the 2023 National Eisteddfod; also, invitation to sing in the Sunday service. Runner-up \$250. <i>Sponsored by Ian K. Samways.</i> | |
| 4:15 – 5:00 | Eisteddfod Winners Concert | Ormandy E (L) |

Winning Welsh Language Poem



Clychau Aberddoe gan Ysbryd y Gogledd (Robert Jones)

Ar drothwy pennod hir olaf fy mywyd
eisteddaf yn ansicr mewn bad rhwng tir a dŵr
yn unig, yn aros i'r llanw fynd â fi i arfordir newydd,
ond mae fy nghefn i'r môr.
Yn lle, wynebaf i ddoe am eiliad mwy rhag ofn
a gobeithio clywed unwaith eto clychau hen bentref clyd

Mi ganai'r clychau sawl gwaith a minnau'n ifanc,
yr hen bobl yn mentro ar eu ffyrdd yn llawn o fwriad,
gwaith neu weddi'n galw, eu dwylo'n llawn o bryder bob amser
eu lleisiau'n ynganu geiriau tafod diarth, yn farw erbyn hyn.
Dim ond fi sy'n cofio eu chwedlau, eu straeon, eu chwerthin:
y cyw melyn olaf wedi'i enwi i lenwi beddau.

A dim ond ysbrydion y mae mewn hen bentref.
A dim ond cofion, mwy chwerw na felys.
Mae glaswellt a llwyni'n tagu rhesi'r beddau rŵan
lle gynt plannes i gariad a ffarwelio â'm plentyndod,

ond fel âi'r blynyddoedd heibio,
eu colli ddeuai'n haws os yn chwerw o hyd.
Ffaeles i wedyn â chofio persawr eu dillad
y blas ar eu bwyd.

Yn dal yn y bad,
gwenaf unwaith ddiwethaf
a theimlo rhu'r tonau o danaf,
a wedyn troaf fy nghefn am byth ar glychau Aberddoe.

Robert Jones was born in East Stroudsburg, Pennsylvania in 1971 and was raised in the small village of Bartonsville about ten miles away. He studied French and Spanish starting in junior high school and added Welsh on his own. He has dabbled in writing most of his life; in fact the first article he ever published was in *Ninnau* in 1987 – in Welsh. Eventually he would go on to teach French, German, Spanish as well as linguistics, composition and rhetoric, and world literature (and sometimes Welsh!) for a small community college in upstate New York over the course of twenty years. During his student and teaching years, he went back and forth countless times to a small village in northwest Wales called Tai'n Lôn where he became fast friends with Mary Jones (no relation) and her family. Finally, after working for some iteration of the State University of New York for 27 years, he and his spouse relocated to the Northeast Kingdom of Vermont with their three Cardigan Welsh corgis where he recently opened a small gift and import store inspired by Wales, his roots in Pennsylvania, and his travels around Europe.



Winning English Language Poem



In A Minute Now

by Bertha (Adele Evershed)

I hear the chapel bells toll
And I am back—fastened to the sopping road by threads of rain
Before seat-belts in back and quick belts for cheek
My Dad—a tip of a man—rubbed pink—shirt sleeves rolled passed his elbows
Huffing and puffing about Sunday drivers
And Mam no longer held up by her apron strings
Dropping her head on the window
To stare at Fern Hill gently ebbing in farewell

In chapel Dad would shake the storm of him away as he sang
Rumbling like snow off a roof in a child's wish for Christmas
And outside he would give Mam a cwtch
As the bell rang as high as a heaven promising a happy ever after
He'd say how he knew Mam was the one for him
Because he'd heard the sweet bells of Aberdyfi
And Mam would roll her eyes and say, 'There's soft you are'
But she looked as pleased as the first daffodils in spring

So I let the space between the chimes of the time and tide bell
Hold me still—
I hear Dad counting—un, dau, tri, pedwar, pump, chwech,
And he tells me how we'll be there in a minute now
As he walks me down the aisle



Adele Evershed was born and grew up in South Wales; she has lived in Hong Kong and Singapore before settling with her family in Connecticut. Adele started writing by producing scripts for a British ex-pat theatre group's annual Panto. Since that time, she has had her poetry and prose published in over eighty online journals and print anthologies, including, *Every Day Fiction*, *Grey Sparrow Journal*, *Prose Online*, *High Shelf*, *Shot Glass Journal*, *Hole in the Head Review*, and *A470 Poem for the Road* published by Arachne Press. Adele has recently been shortlisted for the Pushcart Prize for poetry, and her first chapbook, *Turbulence in Small Spaces*, will be published by Finishing Line Press next year.

CINEMA FROM WALES

Friday, September 2, 2022

12:00 – 12:30 *Inside Museums: St. Fagans*
 12:30 – 1:00 *Black and Welsh*
 1:00 – 2:00 *Frank Lloyd Wright – the Man who Built America*
 2:00 – 4:00 *Save the Cinema*
 4:00 – 4:30 *Land of the Giants*

Saturday, September 3, 2022

12:30 – 1:00 *Land of the Giants*
 1:00 – 3:00 *Save the Cinema*
 3:00 – 4:00 *Frank Lloyd Wright – the Man who Built America*
 4:00 – 4:30 *Black and Welsh*
 4:30 – 5:00 *Inside Museums: St. Fagans*

Sponsored by Purolite.



Save the Cinema – 114 mins.

The true story of hairdresser Liz Evans, living in Carmarthen South West Wales, who starts a campaign in the 90s to save their listed art deco cinema, the Lyric Cinema. It tells of a small Welsh community that bands together to save their cinema from developers who want to pull it down to build a mall. *Shown courtesy of Sara Sugarman Productions.*

Black and Welsh – 30 mins.

A film that brings together people from across Wales to share their experiences of what it means to be black and Welsh. Weaving together a collection of engaging stories that do not shy away from talking about the uncomfortable and difficult situations, it also celebrates the humour, pride and Welshisms familiar to all Welsh people regardless of background. *Shown courtesy ie ie Productions.*

Frank Lloyd Wright – the Man who Built America – 60 mins.

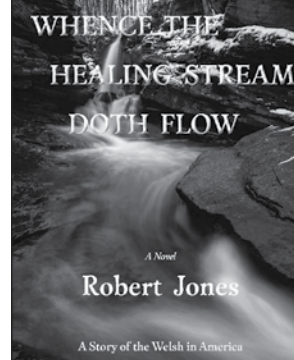
Frank Lloyd Wright is America's greatest-ever architect. But few people know about the Welsh roots that shaped his life and world-famous buildings. Leading Welsh architect Jonathan Adams sets off across America to explore Frank Lloyd Wright's masterpieces for himself. *Wildflame Production, BBC.*

Land of the Giants – 30 mins.

This amusing documentary goes behind the scenes of the colourful world of Welsh competitive giant veg growing. Follow a group of dedicated, record breaking, green fingered magicians as they attempt to defy nature to nurture ten stone pumpkins and man sized marrows and win in the first big show of the season. *Shown courtesy of Boom Productions.*

Inside Museums: St. Fagans National Museum of History – 30 mins.

Cerys Matthews explores St. Fagans Museum's 100 acres of reconstructed Welsh buildings and artifacts including the Oakdale Workman's Institute and the latest addition, a pub being rebuilt on site, brick by brick. Community spirit has many strengths, and grassroots pubs where people gathered to socialise, like the Vulcan Hotel, built in 1853 in Cardiff, could provide a central support hub. The Vulcan's name, after the Roman God of Fire, is a reference to the nearby ironworks at its original location in Newtown, Cardiff. *Shown courtesy of Plimsoll Productions with a special mention to Executive Producer, Richard Klein.*



What a delightful book this is, a rare blend of sincerity, spirituality, and humor. The author captures the essence of this little Welsh-American community and he clearly knows and loves the people there. It's a page-turner, with its mysteries (what happened to the \$10,000?), colorful characters, and powerful Welsh singing. As we say in Wales, "Llyfr ardderchog"/an excellent read!
 Eryl Aynsley, Cultural Director, Welsh American Society of Northern California.
 Available on Amazon.



Welsh-American Genealogical Society
(Cymdeithas Olrhain Achau Cymry America)

Formed in 1990 in the United States to serve as a common link for Welsh genealogical researchers in the USA or anywhere throughout the Welsh world.

Member: National Genealogical Society

For information:

send S.A.S.E. to WAGS
 c/o 60 Norton Avenue
 Poughkeepsie, NY 12601-1029 USA
 Email: wagsoff1990@yahoo.com

For a sample newsletter:

please include \$2.00 (US) check payable to WAGS as well as a #10 self-addressed envelope with \$.68 US postage or appropriate International Reply Coupons (IRC).

You'll find us on the web at:
<https://www.welshamericangenealogicalsociety.org>
 and in Facebook, too.

capel
 cymraeg
 rehoboth



POB HWYL, A PHOB BENDIGTH
 BOX 248, DELTA, PA 17314

ACKNOWLEDGMENTS



WNAA gratefully acknowledges the organizations and individuals who have provided goods, in-kind and other services, and countless volunteer hours that have enhanced the quality and scope of NAFOW.

The Welsh Society of Philadelphia and the Welsh Guild for extending the invitation to host NAFOW in Philadelphia, and for their generous hospitality and patience as after a two-year delay we are finally now able to host the festival there! Special thanks to Jack Williams, Taylor Williams and the local host committee.

Catrin Brace for her effort to expand events around NAFOW, introducing Philadelphia Welsh Week.

Our Affiliated Welsh Organizations (AWOs) that provide personnel and other resources in support of NAFOW's local venues and networking for NAFOW throughout the year.

NINNAU Publications for providing the vehicle for general publicity.

Officers and Trustees of WNAA.

Beth Landmesser for taking NAFOW photos.

Karen Wojahn and the volunteer conductors for the Informal Singing.

The advertisers whose support is essential to the publication of the Program Book.

Evans Paschal for assembling the Program Book pages and preparing them for printing.

The Eisteddfod Adjudicators: Katherine Crusi, Robert Dayton, Pat Edwards, Menna Elfyn, Christine James, Dafydd Jones, Edward Morus Jones, Dan Rowbotham, Eurig Salisbury, Karen Wojahn.

All Eisteddfod competitors for their dedication to their Welsh heritage.

The Seminar and Special Event presenters: David Allen, Jacqueline Burek, Pip Campbell, Jared Card, Phil Cope, Dyfrig Davies, Ann Griffith, Jerry Hunter, Christine James, Wyn James, John Ieuan Jones, Sian Lewis, Maggie Parke, Dulais Rhys, Hywel Roberts, Jessie Roberts, Dan Rowbotham, Susan Davies Sit, Rick Starr, Margaret West, Taylor Williams, Karen Wojahn.

The Welsh Government for their support in planning and promoting the 2022 festival.

All the members and attendees who volunteered to help in the Registration area.

Cinema Wales Media Providers: Catrin Brace, Gerri Baker Parry, BBC, Fiona Phillips (Boom Cymru), Catryn Ramasut & Evie Scott (ie ie Productions), Richard Klein & Claire Pritchard (Plimsoll Productions), Lucy Foo, Lewis Grant, Gemma Thomas, Laura Grange & Mark Lamb (Sky), and Pauline Burt & Bizzy Day (Ffilm Cymru Wales).

Kerry Fein, hotel consultant, for her invaluable service.

Shannon Jones, Katelyn Kotulka and the staff at the Doubletree by Hilton Philadelphia City Center.

Casey Rodger, Leigh Sweda and Adam Steinbauer and staff at the Kimmel Cultural Campus.

Friends of Wanamaker Organ.

Greetings from

The Welsh Club of the Milwaukee Area

Covering southeast Wisconsin

We meet five times a year for food, fun, fellowship and Welsh culture and music

We also participate in:
The Highland Games
Holiday Folk Fair International
St. David's Day Celebration
and other events to promote Welsh culture

Contact: rbatty@wi.rr.com

Best Wishes for a Successful Festival in Philadelphia

1884

Beavercreek, Oregon



**BRYN SEION
Welsh Church**

Congratulations to
the WNAA on 93 years.
Llongyfarchiadau!

www.brynseionwelshchurch.org



Planning a visit to, or living in the Ottawa (Ontario) area?
Please see our website for all our news, membership details,
events and activities.

Yn bwriadu ymweld â, neu yn byw yn ardal Ottawa (Ontario)?
Ewch i'n wefan ar gyfer ein newyddion, manylion aelodaeth,
digwyddiadau a gweithgareddau.

Contact us by email at Ottawa.Welsh.Society@gmail.com

www.ottawawelsh.org or on Facebook

SPONSORS

WNAA is grateful to its sponsors—the groups, organizations, corporations and individuals who have provided funding in support of specific Festival events.

NAFOW 2022 HOST SOCIETIES

Welsh Society of Philadelphia
Welsh Guild of Philadelphia

ORGANIZATIONAL AND CORPORATE SPONSORS

Bangor University	Plimsoll Productions
Boom Productions	Puget Sound Welsh Association
Bryn Seion Welsh Church	Purolite
GPWHP	Sara Sugarman Productions & Sky Cinema
Friends of the Wanamaker Organ	Study in Wales
ie ie Productions	Urdd Gobaith Cymru
Morgansbrew Tea	Welsh Government
Macy's	Welsh Gymanfa Ganu Association
Madog Center for Welsh Studies	of Wisconsin
North America Wales Foundation	Wild Wales Tours
Ninnau	Women's Welsh Clubs of America

FESTIVAL PATRONS

David & Janet Allen Robert O. Jones

INDIVIDUAL SPONSORS

Jan Jones Batty	Eleanor Milliken	Ian K. Samways
Wynrhys Coghlan	Pat Morris	Sue Stealey
Hywel & Mari Davies	Diane Owen	Betsy Teti
Bob & Mary Lou Dayton	Evans Paschal	Kay Thomas
Will & Donna Fanning	Anne & Alan Polson	Alan & Greta Upshall
Carrie Fox	Dilys & Nasim Rana	Samuel Whyte
AdaMae Lewis	Bob & Cindy Roser	Torry & Judy Watkins
Barbara Jones	Jennie Rudd &	Taylor Williams
David E. Jones	Steve Martin	Lezlie Wood

IN MEMORY OF

Barbara Barnes	Elaine Jones Reichert
Rachel Christopher	David Llewelyn Williams

EISTEDDFOD PRIZE SPONSORS

Huw Christopher	Alan & Greta Upshall
Robert Dayton	Welsh Gymanfa Ganu Assoc. Wisconsin
Pat Morris	St. David's Society of Minnesota
Ian K. Samways	The NAFOW Eisteddfod Committee



ninnau™



The North American Welsh Newspaper®
Papur Cymry Gogledd America™
Incorporating Y DRYCH™

The Only Welsh Church in Canada to Close its Doors
By Hylia Phillips

It is with immense sadness that I share with you the news that the only Welsh Church in Canada, St. David's, has closed its doors. The church, which was founded in 1854, has served the community for over 160 years. The church was a place of worship, a place of community, and a place of history. The church was a place where people came to worship, to sing, and to share their faith. The church was a place where people came to find comfort, to find strength, and to find hope. The church was a place where people came to share their lives, to share their joys, and to share their sorrows. The church was a place where people came to find their place in the world, to find their purpose, and to find their meaning. The church was a place where people came to find their home, to find their family, and to find their future. The church was a place where people came to find their life, to find their love, and to find their light. The church was a place where people came to find their faith, to find their hope, and to find their future. The church was a place where people came to find their life, to find their love, and to find their light. The church was a place where people came to find their faith, to find their hope, and to find their future.

St. David's Day in Sarasota
By Angela T. Jones

It is a pleasure to announce St. David's Day in Sarasota. The day is a celebration of the Welsh people and their culture. The day is a day of music, of dance, and of song. The day is a day of community, of friendship, and of love. The day is a day of history, of tradition, and of heritage. The day is a day of pride, of honor, and of glory. The day is a day of joy, of happiness, and of peace. The day is a day of life, of love, and of light. The day is a day of faith, of hope, and of future. The day is a day of life, of love, and of light. The day is a day of faith, of hope, and of future.

Monumental Welsh Women Strike Again!
By Angela T. Jones

The women of the Welsh community in Canada have once again shown their strength and their courage. They have stood up for their rights, for their dignity, and for their future. They have shown that they are not just passive recipients of fate, but active participants in their own lives. They have shown that they are not just women, but individuals with their own voices, their own dreams, and their own hopes. They have shown that they are not just Welsh, but Canadians, and that they are proud of their heritage and their identity. They have shown that they are not just workers, but citizens, and that they are committed to their community and their country. They have shown that they are not just women, but individuals with their own voices, their own dreams, and their own hopes. They have shown that they are not just Welsh, but Canadians, and that they are proud of their heritage and their identity. They have shown that they are not just workers, but citizens, and that they are committed to their community and their country.

School Eisteddfod Returns to Jackson City Schools
By Anne Jones-Baker

The school eisteddfod has returned to Jackson City Schools, bringing with it a sense of tradition and a sense of community. The eisteddfod is a day of music, of dance, and of song. It is a day of celebration, of pride, and of joy. It is a day where students can showcase their talents and their skills, and where they can learn from each other. It is a day where students can find their place in the world, and where they can find their purpose and their meaning. It is a day where students can find their home, and where they can find their family and their future. It is a day where students can find their life, and where they can find their love and their light. It is a day where students can find their faith, and where they can find their hope and their future. It is a day where students can find their life, and where they can find their love and their light. It is a day where students can find their faith, and where they can find their hope and their future.

Urdd Announces Winners who Will Perform in Philadelphia
By Anne Jones-Baker

The Urdd has announced the winners of the 2022 National Eisteddfod. The winners are a group of talented young people who have shown exceptional skill and creativity. They will be performing in Philadelphia, and they will be representing the Urdd and their community. They will be a source of pride and a source of joy for all who know and love them. They will be a source of inspiration and a source of hope for all who see them. They will be a source of life and a source of love, and they will be a source of faith and a source of future. They will be a source of life and a source of love, and they will be a source of faith and a source of future.

Wales Reach World Cup Finals for the First Time Since 1958
By Anne Jones-Baker

Wales have reached the World Cup Finals for the first time since 1958. This is a historic achievement, and it is a source of pride and a source of joy for all who know and love Wales. It is a source of inspiration and a source of hope for all who see them. It is a source of life and a source of love, and it is a source of faith and a source of future. It is a source of life and a source of love, and it is a source of faith and a source of future.

Stay in touch with the Welsh community in North America

Published 6 times a year, now also available on-line

Subscriptions USA: e-Ninnau \$20, paper \$30, both \$35
Canada: e-Ninnau \$25, paper \$40, both \$45
UK: e-Ninnau £15, paper £30, both £35

P.O. Box 712
Trumansburg, NY 14886
ninnaupublications@gmail.com
http://www.ninnau.com

'Give the gift of Ninnau, a great gift for family and friends'

NAFOW special, \$10 off any new gift subscription if purchased before September 30.

DONATIONS



(Donations received after printing deadline will be recognized in the Fall issue of HWYL.)

THE LEGACY SOCIETY

We are honored to recognize the founding members of the Legacy Society, who have made bequests to WNAA in their estate plans. Gifts made through wills, trusts, insurance policies or other instruments will be placed in WNAA's Endowment in perpetuity to ensure the continued vitality, growth and expansion of WNAA into the future.

MEMBERS OF THE LEGACY SOCIETY

Susanna Adkins, Pasadena, CA	Beth Landmesser, Bear Creek, PA
Mr. & Mrs. David Allen, Owego, NY	Myra Thomas Lawrence, Montecito, CA
Ms. Judith Brougham, Fairway, KS	Dr. AdaMae Lewis, Ames, IA
Anita Jane Davies*	Mrs. Margaret Lloyd, Plains, PA
Myfanwy Davies, Ottawa, ON	Joan Owen Mandry, Lisbon, OH
Richard Powell Donohoe, Charleston, SC	Joyce McCullough*
Dafydd Evans, Manhattan Beach, CA	Marjorie L. Owen*
Dr. Stacy & Rev. Cheryl Evans, Granville, OH	Danny Proud, Madison, WI
Will & Donna Fanning, Orange, CA	Dale Richards, Verona, PA
E. Jean Ward Greenway, Jersey City, NJ	Audrey Roberts, Croton-on-Hudson, NY
Gareth Howell & Amy Titus, Falls Church, VA	Ian K. Samways, Pittsburgh, PA
Jenny Hubbard, Brecon, Wales	Kay A. Thomas, St. Paul, MN
Jeanne Jones Jindra, Rio Grande, OH	Welsh Presbyterian Church of Los Angeles*
Barbara M. Jones, Evanston, IL	Franklin Haydn Williams*
Ellis Jones, St. Peter, MN	Lezlie Wood, Ottawa, ON

*Legacies gratefully received

FESTIVAL PATRONS

David & Janet Allen, Owego, NY	Robert O. Jones, Blue Bell, PA
--------------------------------	--------------------------------

BENEFACTORS

Jan Jones Batty, Cedarburg, WI	Dale Richards, Verona, PA
The Coghlan Family, Villanova, PA	Ian K. Samways, Pittsburgh, PA
John G. Davies, Washington, DC	Betsy & Tom Teti, Pittsburgh, PA
Marion Hoffman, Park Ridge, IL	Kay Thomas & Jim Rustad, St. Paul, MN
Barbara Jones, Evanston, IL	Torry & Judy Watkins, Hightstown, NJ
Bronwyn Jones, Jackson, OH	Taylor Williams, Gladwyne, PA
Patricia Morris, Vancouver	Samuel W. Whyte, Philadelphia, PA
Drs. Anne & Alan Polson, Blue Bell, PA	Lezlie Wood, Ottawa, ON
William B. Price, Centreville, MD	

CONTRIBUTORS

Bill & Beth Landmesser, Bear Creek, PA	Dilys & Nasim Rana, Wilmette, IL
Darlene Livsey, Silt, CO	Marilyn Roberts, Catonsville, MD

Madog Center for Welsh Studies

University of Rio Grande/Rio Grande
Community College

Student Exchange Program

Madog Faculty Fellowship

Davis Internship

Welsh Scenic Byway Program

Genealogical Resources

Research Library

Cymry Gogledd Amerig

Located in Elizabeth Davis House

PO Box 500 Rio Grande, Ohio 45674

800-282-7201 ext 7186

welsh@rio.edu

www.rio.edu/madog

www.facebook.com/madogcenter

The Welsh-American Heritage Museum

412 East Main Street

Oak Hill, Ohio 45656



Located in the old Welsh Congregational Church

Photographs and paintings, industrial displays, artifacts, Welsh research library, genealogical resources and displays of Welsh life and culture.

Currently open by appointment only.

**740-245-7186, 740-441-7246
or 740-418-5572**

Wales and its legends as you've never known before!

"Riveting!"; "Couldn't put the book down"; "A roller coaster ride through tales that combine history, suspense and intrigue"



The Oak Grove Conspiracies trilogy highlights Wales and Welsh legends, international terrorism, fascinating world locations, and a centuries-long battle between good and evil. The goal is powerful icons that give world domination. Standing in the breach? A Welsh historian and an American journalist.

The Excalibur Parchment, The Lucifer Scroll and The Prince Madoc Secret take you on thrilling journeys from the Wales to London, Istanbul and San Francisco.

Available Now

Signed copies www.barriedoyle.com. Also available at most bookstores, Amazon and other online platforms.

\$25 each or \$65 for gift pack of three. (+ S&H)

SUPPORTERS

Tom & Mary Abbott, Westchester, PA
 LCDR & Mrs. William A. Bizjak,
 USNR (RET), Greenville, DE
 David Barry, Bridgend, Wales
 Katherine Brobeck, Lincoln, MA
 Nancy Craig, Boulder, CO
 Bob & MaryLou Dayton, Sarver, PA
 Catherine Davies, Tuscaloosa, AL
 Elizabeth Davis, Oak Hill, OH
 Windsor & Meryl Davis, Dallas, PA
 Mary Lynne Evans, Seattle, WA
 Linda Goodwill, Wayne, PA
 Laura Gorun, Worthington, OH
 William F. Griffiths, West Bath, ME
 Jeanette Havens, Mt. Kisco, NY
 Katherine & Michael Hieber, Hamilton, OH
 Anna Hogan, Brookhaven, GA
 Steve Jaren, Burke, VA
 Ellis J. Jones, St. Peter, MN
 Patricia Kwasigroch, Joliet, IL
 Fred Long, Aberystwyth, Wales
 Rhannon McAfee, El Cajon, CA

William & Jane Morgan, Shippensburg, PA
 Kathleen Moyer, Coppersburg, PA
 John & Mary Owen, Catonsville, MD
 Henry A. Price, West Chester, PA
 Danny & Robin Proud, Madison, WI
 Beth Ransopher, Gahanna, OH
 Baron Rowland, Blue Bell, PA
 David Baron Rowland, Ambler, PA
 Virginia Rudd, Media, PA
 Cheryl R. Sargent, Lower Gwynedd, PA
 Marilyn Schrader, Milwaukee, WI
 Jan & Tom Showler, Erie, PA
 Susan Davies Sit, Glastonbury, CT
 Brenda Thomson, Regina, SK
 David & Mary Roberts Timmer,
 Morristown, NJ
 Charles & Nancy Wenzel, New Holland, PA
 Dave Williams, Gibsonia, PA
 St. David's Welsh Society of Nebraska
 The Society of St. George, Philadelphia
 Welsh Folk Dance Society of Kansas City

FRIENDS

Pat D'Aprix, Palatine, IL
 William Davis, Jenkintown, PA
 Ronald M. Davis, Collegeville, PA
 Mrs. Gregory Dimick, Intercourse, PA
 Kathleen Drozd, Plymouth Meeting, PA
 Dave Eastman, Pawley Island, SC
 Janice B. Edwards, Poultney, VT
 Marlana Edwards, Knoxville, TN
 Mildred Fetherlin, Santa Cruz, CA
 Menna & Nigel Holcombe, Hockessin, DE
 Jenny Hubbard, London, England
 Gardener Jacobs, Audubon, PA
 Mrs. Lorraine S. Jones, Orwigsburg, PA
 Margaret W. Jones, Platteville, WI
 Carol LaCovey, The Villages, FL
 Neal Lloyd, Black Mountain, NC
 Joyce D. McDonald, Fleetwood, PA

Bruce W. Morgan, Kansas City, MO
 William L. Owen, Pottstown, PA
 Donna Parratt, Marlton, NJ
 Dorothy J. Perkins, Philadelphia, PA
 Storm Phillips, Bryn Mawr, PA
 Heather Corcoran Ponziak, Lumberton, NJ
 Donald & Janice Powell, Moorestown, NJ
 Bronwyn Quirk-Mohlke, Ithaca, NY
 Kathryn Reynolds, Mt. Morris, IL
 Lanny L. Rohrbaugh, Wittman, MD
 George R. Saunders, Gibbsboro, NJ
 Florence Schmitt, Sun Prairie, WI
 Kenneth Evan Thomas, Elkins Park, PA
 Elaine Westlake, Calgary, AB
 Margaret H. Webster, Williamsburg, VA
 Alan Wilcox, Pflugerville, TX



Welsh Heritage Week

Ysgol Gân Welsh Language Welsh Band
Welsh Folk Dance Welsh Folk Singing
Noson Lawen Eisteddfodd Pub Night

The Best All-Inclusive Welsh Fun You'll Find Anywhere

WelshHeritageWeek.org

Contact: Beth Landmesser 570-814-7689 hwyl@ptd.net



CYMDEITHAS MADOG

The Welsh Studies Institute in North America, Inc.

Dedicated to helping North Americans learn, use, and enjoy the Welsh language!

www.madog.org
www.SpeakWelsh.org

> *Cymdeithas Madog offers an annual week-long residential course teaching Welsh language and culture.*

> *We offer Siop Siarad meetings every month--free conversation groups on Zoom for Intermediate and Advanced learners and speakers.*

> *We can also help you find good Welsh resources on the internet and elsewhere, for the language and its songs and stories, or for English-language books and videos about Wales.*

David & Janet Allen and family	<i>in memory of</i>
Linda Anders	<i>in memory of</i>
	<i>in memory of</i>
John & Judy Andrews	<i>in memory of</i>
	<i>in memory of</i>
Helen Balcome	<i>in memory of</i>
Richard & Cecilia Best	<i>in memory of</i>
Beverly Bivins	<i>in memory of</i>
Martha Borosky	<i>in memory of</i>
Sarah Campbell	<i>in memory of</i>
Gwen Giffin Carter	<i>in memory of</i>
	<i>in memory of</i>
Gwenith Closs Colgrove & Gary Colgrove	<i>in memory of</i>
	<i>in memory of</i>
Nancy Craig	<i>in memory of</i>
Leah Darke & Kerry Hobbs	<i>in memory of</i>
	<i>in memory of</i>
Windsor & Meryl Davis	<i>in memory of</i>
Ted Engle	<i>in memory of</i>
	<i>in memory of</i>
Samantha Engan	<i>in memory of</i>
Tegwen Epstein	<i>in memory of</i>
	<i>in memory of</i>
Paula Jones Evans	<i>in memory of</i>
Thomas & Linda Evans	<i>in memory of</i>
	<i>in memory of</i>
Gwen Foulkes	<i>in memory of</i>
	<i>in memory of</i>
	<i>in memory of</i>
John & Catherine George	<i>in memory of</i>
Laura Gorun	<i>in memory of</i>
Ken Griffiths	<i>in memory of</i>
	<i>in memory of</i>
George & Sandy Groom	<i>in memory of</i>
	<i>in memory of</i>
Dr. Beth Hensley & Marti Hurlburt	<i>in memory of</i>
Dorothy Howland	<i>in memory of</i>
Diane & Gil Jeffer	<i>in memory of</i>
	<i>in memory of</i>
Jeanne Jones Jindra	<i>in memory of</i>
Bronwyn Jones	<i>in memory of</i>
The Darwin Jones family	<i>in memory of</i>
David E. Jones	<i>in memory of</i>
Ellis J. Jones	<i>in memory of</i>
	<i>in memory of</i>
KarenAlice Jones	<i>in memory of</i>
Patricia Kwasigroch	<i>in memory of</i>
Beth & Bill Landmesser	<i>in memory of</i>

Marilyn Ochs
Ellsworth Closs
Hazel Closs
Margaret Thomas McGuire
William McGuire
Elva Lewis Othoudt
Don & Jan Briggs
Margaret James-Thomas
Marcia Steinhart
Edward Griffith Begle
Sarah Gwen Davies Giffin
Sallie Williams Davies

Ellsworth Closs
Hazel Closs
Betty Brown
Peter Hobbs
Lorna Hobbs
our parents and family in Wales
Robert D. Roberts
Bessie Hughes Roberts
Carole James
Edmund Epstein
Ian Jones
Ann Woodbury Lusk
Kathryn Evans
Raymond Evans
Dr. Robert & Kathryn Foulkes
Henry C. Runge, Jr.
Arko the Wonder Dog
Doris George
Barbara Krans Jenkins
Daisy Griffiths
Evelyn Roberts
Steel Chere
Trudy Chere
ry & David R Williams & Family
Barbara Rae Henry
Beverly Evans Dunham
Dorothy Evans West
Edwin Jones
Dwight & Mary Elizabeth Jones
Darwin Jones
Janet Jones
Ellis P. Jones
Edith M. Jones
Richard T. Jones
Susan Richards
Elsie Deobold

***We congratulate you and
wish you a happy and successful event!***

**Susan J Gerrity and her staff
Allstate Insurance Company
Wayne, PA**

**“Whether it is home,
business or auto insurance,
we will look after you.”**

susangerrity@allstate.com
610-687-2105

MEMORIAL GIFTS (continued)

Tegwyn Lantz	<i>in memory of</i>	Ralph Deobold
Pat Larsen	<i>in memory of</i>	Carole Hayley
Gwyneth Lewis	<i>in memory of</i>	Eluned Davies, Swansea
	<i>in memory of</i>	Ruth Winn Lewis
Larry Major	<i>in memory of</i>	Edwin James Lewis
Nancy & Clarence Jones Miller	<i>in memory of</i>	Virginia Rosser Major
Pat Morris	<i>in memory of</i>	Rachel Mary Jones
David & Joan Oliver	<i>in memory of</i>	David Llewelyn Williams
	<i>in memory of</i>	Emma Williams
	<i>in memory of</i>	Clark Williams
Roderic & Linda Owen	<i>in memory of</i>	Rev. John Owen
	<i>in memory of</i>	Dr. David Mandry
Her nieces	<i>in loving memory of</i>	Gloria Kondrat Collins
Margaret Pemberton & Robert Tilley	<i>in memory of</i>	Mair Jones Pemberton
Helen Jones Peterson	<i>in memory of</i>	Fred M & Jane W. Jones
	<i>in memory of</i>	Mary Jones Kelly
Drs. Anne & Alan Polson	<i>in memory of</i>	Dorine & Cromwell Polson
	<i>in memory of</i>	Vivienne Dombrowski
David Reichert	<i>in memory of</i>	mother
	<i>in memory of</i>	Marian Collins Rinkus
Daryl Lynn Rinkus	<i>in memory of</i>	Marian Collins Rinkus
	<i>in memory of</i>	Gloria Collins Kondrat
David & Mary Roberts Timmer	<i>in memory of</i>	Glyn & Helen Roberts
	<i>in memory of</i>	Lloyd Glover Davis
Ian Samways	<i>in memory of</i>	Martha Davies
	<i>in memory of</i>	Berwyn Jones
Andrew & Emily Small	<i>in memory of</i>	Janet Jones
Charlotte Squarcy	<i>in memory of</i>	Ruth Thomas Van Horne Sr.
Betsy Teti	<i>in memory of</i>	Anne Watkins Lynn
David & Kathryn Thomas	<i>in memory of</i>	Helen & Everett Thomas
Kay Thomas & Jim Rustad	<i>in memory of</i>	Helen Jones Thomas
	<i>in memory of</i>	Elizabeth Edwards
L Martha Thomas	<i>in memory of</i>	John Thomas
Judy & Torry Watkins	<i>in memory of</i>	Ruth Davis Watkins
	<i>in memory of</i>	Torrington R. Watkins
	<i>in memory of</i>	Barbara Watkins Clark
Kendra Wells	<i>in memory of</i>	Anthony Meurig Jones
	<i>in memory of</i>	Beatrice Morrow Jones
Elaine Westlake	<i>in memory of</i>	Murfudd Jones
Taylor Williams	<i>in memory of</i>	John C. Wright Jr., Esq
	<i>in memory of</i>	E. R. Williams
Bronwyn & Gordon Yocum	<i>in memory of</i>	Marion Edwards
	<i>in memory of</i>	Charles Edwards



Come and visit us next year when the North American Festival of Wales comes to Lincoln, Nebraska, August 30–September 3, 2023

GREAT PLAINS WELSH HERITAGE CENTRE

Museum • Library • One-Room School
Archive For Welsh America
Visitors & researchers welcome!
Learn more at our table in the marketplace.

307 S. Seventh Street
P.O. Box 253
Wymore, NE 68466

welshheritageproject.org
402-432-3656 gcolgrove@neb.rr.com

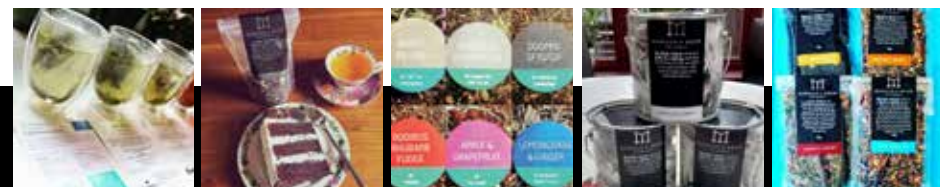
HONORING GIFTS

David & Janet Allen *in honor of*
 Rob & Susan Atchison, Devan William *in honor of*
 Karen H. Conley *in honor of*
 Hywel & Mari Davies *in honor of*
 Myfanwy S. Davies *in honor of*
 Paula Jones Evans *in honor of*
 Will & Donna Fanning *in honor of*
 David E. Jones *in honor of*
 Ellis J. Jones *in honor of*
 Patricia Kwasigroch *in honor of*
 Bruce Martin *in honor of*
 Roderic & Linda Owen *in honor of*
 Ian Samways *in honor of*
 Susan Davies Sit *in honor of*
 Emily & Andrew Small *in honor of*
 Kay Thomas & Jim Rustad *in honor of*
 L. Martha Thomas *in honor of*
 Dr William B. Thomas *in honor of*
 Taylor Williams *in honor of*
 Lezlie Wood *in honor of*
 Karen Jones Wojahn *in honor of*
 Pen Blwydd Hapus Iawn *in honor of*

Dick Donohoe
 Paula Jones Evans
 David W. Evans
 Rev. Richard Baskwill
 Pat Larsen
 Jack Williams
 Kathy Crusi
 David W. Evans
 Myra Thomas Lawrence
 Dick Donohoe
 Ellis J. Jones
 Karen Wojahn
 David Jones
 Karen Jones Wojahn
 Jean Havens
 Taylor Williams
 Joan Owen Mandry
 Bet Jones, Llangefni
 the people of Ukraine
 Megan Williams
 Ellis Jones
 David E. Thomas
 Betty Kinsey
 Mari Morgan
 the Madog Center for Welsh Studies
 Kathryn Ross Williams
 Bruce A. Martin
 Gerri Baker Parry
 Jeanne Jones Jindra
 Ellis J. Jones
 Mrs. Bet Jones (Llangefni) on her
 100th birthday, oddi wrth Roderic,
 Linda, Joan a Marian



MORGANS BREW
 TEA COMPANY

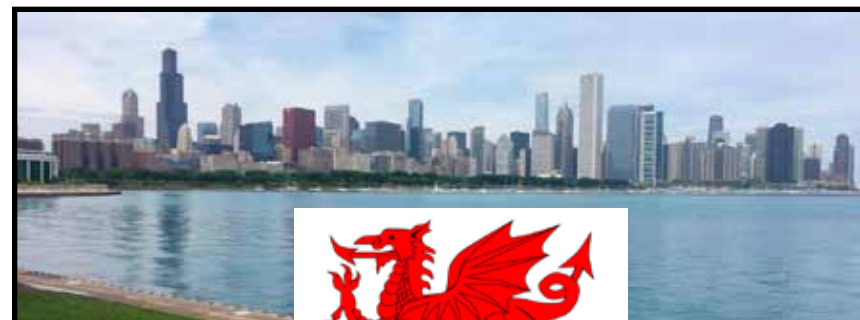


We are specialist suppliers of loose leaf teas and infusions from established plantations. Our blends are sourced from a collection of old and new recipes. We sell our own brand of 46 loose leaf teas and accessories via online webshop.

We love to share our passion for tea in all its myriad forms and delight in inspiring our customers to try new flavours and recipes. We want to encourage our customers to think differently about they use tea and infusions for drinking and culinary use.

Our aromatic and flavour-rich blends are endlessly versatile; whether it be a satisfying cuppa, a delicate herbal pick-me-up, as an aromatic culinary ingredient or as a twist to an elegant cocktail. From black teas to caffeine-free, from herbal to fruit infusion - all our teas are blended for your enjoyment. You can drink our teas and infusions in the morning, mid-day, afternoon, evening - and as a nightcap.

T: 01938 552 303 | M: 07713 440 558 | E: hello@morgansbrewtea.co.uk | www.morgansbrewtea.co.uk
 Oldford House, Berriew Road, Welshpool, Powys SY21 7SS



The Welsh Cambrian Society of Chicago
 (formerly The Cambrian Benevolent Society of Chicago)
 Sends best wishes for a successful event in Philadelphia!
 serving Chicagoland's Welsh-American community since 1853
www.chicagowelshcambrian.org

*Dymuniadau gorau oddi wrth
Gymdeithas Gymreig Puget Sound*



Best Wishes from the
Puget Sound Welsh Association

PO Box 27725, Seattle, WA 98165
www.PugetSoundWelsh.org

WILD WALES
TOURS & WALKABOUTS
A Limited Liability Company

507.458.8637
WILDWALESTOURS.COM
wildwalestours@gmail.com

WNAA OFFICERS AND TRUSTEES



Executive SecretaryMegan Williams, Trumansburg, NY
PresidentDavid Matthews, Calgary, AB
Vice President..... Jeanne Jones Jindra, Rio Grande, OH
Secretary Jan Jones Batty, Cedarburg, WI
TreasurerDavid R. Allen, Owego, NY
Past President..... William L. Fanning, Orange, CA
Systems CoordinatorGerri Baker Parry, Sherwood, OR

TRUSTEES

Gwen Giffin Carter.....Spring Hill, FL	Evans PaschalAnderson Island, WA
Huw Christopher Tustin, CA	Margaret Pemberton. East Brunswick, NJ
Gwenith Closs Colgrove ..Lincoln, NE	Danny Proud Madison, WI
Hywel Davies.....Ocean View, DE	Dilys Rana..... Wilmette, IL
Myfanwy Davies..... Ottawa, ON	Betsy Teti Pittsburgh, PA
Gwen Dodson..... London, ON	Kay A. Thomas St. Paul, MN
Richard P. Donohoe ... Charleston, SC	Elaine Westlake.....Calgary, AB
Mary Lynne EvansSeattle, WA	Karen Wojahn Windom, MN
Pat Morris Vancouver, BC	Lezlie Wood Ottawa, ON
Diane Owen.....Alexandria, VA	

BOARD ASSISTANTS

Joan Owen MandryLisbon, OH
Beth Landmesser..... Bear Creek, PA
Ian Samways Pittsburgh, PA

REMEMBER WNAA IN YOUR WILL

join the

LEGACY SOCIETY

for information contact

Megan Williams, WNAA Executive Secretary
PO Box 1054, Trumansburg, NY 14886, wnaahq@gmail.com

HISTORICAL LISTS

PRESIDENTS

1929–31	William E. Lewis	Youngstown, OH
1931–32	James Attwood	Youngstown, OH
1932–33	George D. Rees	Chicago, IL
1933–34	Edward Blythin	Cleveland, OH
1934–35	Edward B. Williams	Youngstown, OH
1935–37	Dr. John Evans	Chicago, IL
1937–38	George Hopkins	Canton, OH
1938–41	Caradoc Ellis	Johnstown, PA
1941–49	Henry T. Jones	New Castle, PA
1949–53	Allen Thomas	Ferndale, MI
1953–55	Henry T. Jones	New Castle, PA
1955–57	Dr. M. D. Thomas	Salt Lake City, UT
1957–60	John G. Roberts	Cleveland, OH
1960–62	Douglas C. Jones	Toronto, ON
1962–64	H. L. Roberts	Pelham Manor, NY
1964–66	Angharad Lloyd Roberts	Vancouver, BC
1966–68	John G. Roberts	Cleveland, OH
1968–70	Lewis Edwards	Niagara Falls, ON
1970–72	Emlyn Lloyd	Detroit, MI
1972–74	Owen C. Roberts	Montreal, QC
1974–76	Gwynn J. Parri	Milwaukee, WI
1976–78	Eluned M. Thomas	Toronto, ON
1978–80	Dr. David L. Mandry	Ravenswood, WV
1980–82	J. Humphreys Jones	Toronto, ON
1982–84	Norman E. Williams	Utica, NY
1984–86	Gwenfyl E. Jones	Vancouver, BC
1986–88	David E. Thomas	Edina, MN
1988–90	Paul E. Stevens	Poland, OH
1990–92	Don Mills	Kanata, ON
1992–94	Ellis J. Jones	St. Peter, MN
1994–96	William John Lewis	Kettering, OH
1996–98	R. Cerwyn Davies	Scarborough, ON
1998–00	Col. Alfred J. Reese, Jr.	Lehigh, PA
2000–02	Alan Upshall	Kenmore, WA
2002–04	Lynn Owens-Whalen	Vancouver, BC
2004–06	Richard Baskwill	Lutherville, MD
2006–08	Roy Morris	Kanata, ON
2008–09	Robert D. Hughes	Akron, OH
2009–11	AdaMae Lewis	Ames, IA
2011–13	Hywel M. Davies	Bethesda, MD
2013–15	Barbara E. Leedy	Grand Rapids, MI
2015–17	Ian Samways	Pittsburgh, PA
2017–19	William L. Fanning	Orange, CA
2019–22	David Matthews	Calgary, AB
2022–	Jeanne Jones Jindra	Rio Grande, OH

EXECUTIVE DIRECTORS AND EXECUTIVE SECRETARIES

1930–31	David J. Lewis	Youngstown, OH
1932–34	Ellis Hughes	Niagara Falls, NY
1935–67	George Bundy	Warren, OH
1968–83	Jack Meadows	Youngstown, OH
1984–98	Nelson L. Llewellyn	Warren, OH
1998–03	Ellis J. Jones	St. Peter, MN
2003–08	John S. Ellis	Hartland, MI
2008–12	Stacy A. Evans	Granville, OH
2012–	Megan Williams	Trumansburg, NY

VENUE CHAIRPERSONS

1976	Elisabeth Griffith	Philadelphia, Pennsylvania
1977	Don Mills & Tal Griffiths	Ottawa, Ontario
1978	David E. Thomas	Minneapolis, Minnesota
1979	Gwyneth Crysler & Lewis Edwards	Niagara Falls, New York
1980	Gwenfyl E. Jones	Vancouver, British Columbia
1981	Robert A. Jones	Utica, New York
1982	Eluned Thomas	Toronto, Ontario
1983	Jack A. Pritchard	Wilkes-Barre, Pennsylvania
1984	Emmaline Davies & Betty Pierce	Portland, Oregon
1985	Terry Pierce	Montreal, Quebec

David Western Lovespoons



The Future of Tradition

www.davidwesternlovespoons.com
lovespoons@shaw.ca

VENUE CHAIRPERSONS (continued)

1986	Tom Brownfield	Columbus, Ohio
1987	Mae Howells Anderson	St. Paul, Minnesota
1988	Barbara A. Morgan	Baltimore, Maryland
1989	David Lewis	Pittsburgh, Pennsylvania
1990	Yvonne Griffiths-Evans	Victoria, British Columbia
1991	David Taliesin Richards & Jack Lewis	Cincinnati, Ohio
1992	Jack A. Nesbitt & Ann McFerrin	Kansas City, Missouri
1993	Jack A. Pritchard & Beth Landmesser	Wilkes-Barre, Pennsylvania
1994	Alan Upshall	Bellevue, Washington
1995	Glenn Grove & Pat St. Clair	Harrisburg, Pennsylvania
1996	Stephen L. Reese & Patricia C. Divers	Utica, New York
1997	David T. Williams & Arline H. Barsamian	Milwaukee, Wisconsin
1998	Mary Ellen Morgan & Marietta Riggs Schumann	Columbus, Ohio
1999	Ellis J. Jones & Mary Morris Mergenthal	Minneapolis, Minnesota
2000	Ian Morris	Ottawa, Ontario
2001	Howard Thomas	San Jose, California
2002	Glenn Grove	Harrisburg, Pennsylvania
2003	Alan Upshall	Richmond, British Columbia
2004	Myfanwy S. Davies	Buffalo, New York
2005	Jan Briggs & Trudy Howells	Orlando, Florida
2006	Ian Morris	Cincinnati, Ohio
2007	Hywel Davies	Washington DC
2008	Barbara M. Jones	Chicago, Illinois
2009	Ian Morris	Pittsburgh, Pennsylvania
2010	Janet Figini & Betty Pierce	Portland, Oregon
2011	Barbara Jones & Sue Stealey	Cleveland, Ohio
2012	Beth D. Landmesser	Scranton, Pennsylvania
2013	Betty Cullingworth	Toronto, Ontario
2014	Kay Gavin & Mary Morris Mergenthal	Minneapolis, Minnesota
2015	Laura Jenkins Gorun	Worthington, Ohio
2016	Elaine Westlake & David Matthews	Calgary, Alberta
2017	David & Janet Allen	Owego, New York
2018	Katherine De Francis & Diane Owen	Washington, DC
2019	Jan Jones Batty & Danny Evan Proud	Milwaukee, Wisconsin
2020	(The Festival was on-line during the COVID-19 pandemic)	
2021	Ted Engel & Jean Kraeger	Utica, New York

CYMANFA GANU VENUES AND DIRECTORS

1929	Niagara Falls, New York	Prof. Isaac Prosser	Youngstown, Ohio
		Prof. Evan Harris	Buffalo, New York
1930	Niagara Falls, New York	Miss Dilys Hughes	Buffalo, New York
1931	Niagara Falls, New York	Prof. Evan Harris	Buffalo, New York
1932	Niagara Falls, New York	Prof. John T. Roberts	Utica, New York
1933	Chicago, Illinois	Prof. David Jenkins	Scranton, Pennsylvania
1934	Cleveland, Ohio	Dr. T. Hopkins Evans	Cleveland, Ohio
1935	Youngstown, Ohio	Dr. Joseph Lloyd	Youngstown, Ohio
		Rev. Rees Williams	New Castle, Pennsylvania

CYMANFA GANU VENUES AND DIRECTORS (continued)

1936	Atlantic City, New Jersey	W. B. Jones	Pittsburgh, Pennsylvania
		The Hon. Stanley Davis	Scranton, Pennsylvania
1937	Johnstown, Pennsylvania	Prof. Samuel J. Evans	Utica, New York
1938	Pittsburgh, Pennsylvania	Dr. D. West Richard	Youngstown, Ohio
1939	Buffalo, New York	Rev. George Middleton	Rochester, New York
		Rev. Canon John Samuels	Hamilton, Ontario
1940	Detroit, Michigan	Evan R. Edwards	Rome, New York
1941	New Castle, Pennsylvania	Dr. Griffith J. Jones	Cleveland, Ohio
1942	Utica, New York	Lewis Thomas	Chicago, Illinois
	(The Gymanfa Ganu was suspended during the War)		
1946	Akron, Ohio	Prof. William A. Hughes	Cleveland, Ohio
1947	Akron, Ohio	William R. Hughes	Scranton, Pennsylvania
1948	Detroit, Michigan	Prof. John T. Roberts	Utica, New York
1949	Salt Lake City, Utah	Prof. William A. Hughes	Cleveland, Ohio
1950	Canton, Ohio	T. Herbert Davies	Cleveland, Ohio
1951	Milwaukee, Wisconsin	David J. Pritchard	Seattle, Washington
1952	Columbus, Ohio	Prof. Hywel C. Rowland	Grand Forks, North Dakota
		Ann Davies Thomas	Salt Lake City, Utah
1953	Rochester, New York	Meredydd Evans	Princeton, New Jersey
		E. J. Hughes	Caernarfon, Wales
1954	Philadelphia, Pennsylvania	E. J. Hughes	Caernarfon, Wales
1955	Salt Lake City, Utah	Ann Davies Thomas	Salt Lake City, Utah
1956	Cleveland, Ohio	Prof. William A. Hughes	Cleveland, Ohio
1957	Washington, DC	Prof. William A. Hughes	Cleveland, Ohio
1958	Milwaukee, Wisconsin	Prof. William A. Hughes	Cleveland, Ohio
1959	Toronto, Ontario	Ann Davies Thomas	Salt Lake City, Utah
1960	San Francisco, California	Albert T. Davies	Detroit, Michigan
1961	Chicago, Illinois	Mansell Thomas	Cardiff, Wales
1962	Utica, New York	Prof. William A. Hughes	Cleveland, Ohio
1963	Detroit, Michigan	Albert T. Davies	Detroit, Michigan
1964	Philadelphia, Pennsylvania	Dr. Leslie Wynne Evans	Cardiff, Wales
1965	Pittsburgh, Pennsylvania	Morris Wrench	Youngstown, Ohio
1966	Los Angeles, California	Dr. Terry James	Cardiff, Wales
1967	Toronto, Ontario	Alun John	Pontycymer, Wales
1968	Buffalo, New York	Alun John	Pontycymer, Wales
1969	Cardiff, Wales	Dr. Terry James	Cardiff, Wales
	Cleveland, Ohio	Morris Wrench	Youngstown, Ohio
1970	Milwaukee, Wisconsin	Alun John	Pontycymer, Wales
1971	Salt Lake City, Utah	Dr. Llewellyn Roberts	Los Angeles, California
1972	Chicago, Illinois	Miss Frances Williams	New York, New York
1973	Toronto, Ontario	Helen Evans	Cardiff, Wales
1974	Swansea, Wales	Alun John	Pontycymer, Wales
	Cleveland, Ohio	Ann Davies Thomas	Salt Lake City, Utah
1975	New York, New York	Dr. Terry James	London, England
1976	Philadelphia, Pennsylvania	Lyn Harry	Hamilton, Ontario
1977	Ottawa, Ontario	Noel Gwyn Davies	Gorseinon, Wales
1978	Minneapolis, Minnesota	Lyn Harry	Hamilton, Ontario
1979	Niagara Falls, New York	Alun John	Pontycymer, Wales
1980	Vancouver, BC	D. Eifion Thomas	Llanelli, Wales

CYMANFA GANU VENUES AND DIRECTORS (continued)

1981	Utica, New York	Iwan Edwards	Lachine, Quebec
1982	Toronto, Ontario	Noel John	Llandeilo, Wales
1983	Wilkes-Barre, Pennsylvania	Alun Guy	Cardiff, Wales
1984	Portland, Oregon	Noel John	Llandeilo, Wales
1985	Montreal, Quebec	Iwan Edwards	Lachine, Quebec
1986	Columbus, Ohio	Colin Jones	Rhosllanerchrugog, Wales
		John Tudor Davies	Rhosllanerchrugog, Wales
1987	St. Paul Minnesota	Iwan Edwards	Lachine, Quebec
1988	Baltimore, Maryland	Dr. Carlton Jones Lake	Philadelphia, Pennsylvania
1989	Pittsburgh, Pennsylvania	T. Gwynn Jones	Llanfairfechan, Wales
1990	Victoria, British Columbia	D. Eifion Thomas	Llanelli, Wales
1991	Cincinnati, Ohio	Delyth Hopkins Evans	Pontrhydygroes, Wales
1992	Kansas City, Missouri	Hywel Thomas	Fort Worth, Texas
1993	Wilkes-Barre, Penna.	Alun Guy	Cardiff, Wales
1994	Bellevue, Washington	Mary Morris Mergenthal	St. Paul, Minnesota
		D. Eifion Thomas	Llanelli, Wales
1995	Harrisburg, Pennsylvania	Glynne Jones	Merthyr Tydfil, Wales
1996	Utica, New York	Iwan Edwards	Montreal, Quebec
1997	Milwaukee, Wisconsin	Geraint Wilkes	Milwaukee, Wisconsin
1998	Columbus, Ohio	Lloyd Savage	Chillicothe, Ohio
		W. Tudor Jones	Rhosllanerchrugog, Wales
1999	Minneapolis, Minnesota	Meirwyn I. Walters	Hamilton, Massachusetts
2000	Ottawa, Ontario	Roy Morris	Ottawa, Ontario
2001	San Jose, California	Rhiannon Evans Acree	Los Angeles, California
		D. Eifion Thomas	Llanelli, Wales
2002	Harrisburg, Pennsylvania	Donald Boothman	Hardwicke, Massachusetts
		Rev. Gareth Thomas	Swansea, Wales
2003	Richmond, BC	Haydn James	London, England
2004	Buffalo, New York	Meirwyn I. Walters	Hamilton, Massachusetts
2005	Orlando, Florida	Haydn James	London, England
2006	Cincinnati, Ohio	Roy Morris	Kanata, Ontario
2007	Washington DC	Trystan Lewis	Degannwy, Wales
2008	Chicago, Illinois	Mari Morgan	Scotch Plains, New Jersey
2009	Pittsburgh, Pennsylvania	Eilir Owen-Griffiths	Taffs Well, Cardiff, Wales
2010	Portland, Oregon	Eirian Owen	Dolgellau, Wales
		Rhiannon Evans Acree	Long Beach, California
2011	Cleveland, Ohio	Ilid Anne Jones	Talysarn, Wales
2012	Scranton, Pennsylvania	Gareth Hughes Jones	Llandeilo, Wales
2013	Toronto, Ontario	Clive Phillips	Murton, Wales
2014	Minneapolis, Minnesota	Meirwyn I. Walters	Hamilton, Massachusetts
2015	Columbus, Ohio	Owain Arwel Davies	Bethesda, Wales
2016	Calgary, Alberta	Tudur Eames	Tremeirchion, Wales
2017	Rochester, New York	Meirwyn I. Walters	Hamilton, Massachusetts
2018	Alexandria, Virginia	Eilir Owen-Griffiths	Taffs Well, Cardiff, Wales
2019	Milwaukee, Wisconsin	Dr. Mari Morgan	Bloomsburg, Pennsylvania
	(The Gymanfa Ganu was suspended during the COVID-19 pandemic)		
2021	Utica, New York	Meirwyn I. Walters	Hamilton, Massachusetts

NOTES



NATIONAL ANTHEMS



O Canada!

O Canada! Our home and native land!
True patriot love in all of us command.
With glowing hearts we see thee rise
The True North strong and free;
From far and wide, O Canada,
We stand on guard for thee.
God keep our land glorious and free!
O Canada! We stand on guard for thee.
O Canada! We stand on guard for thee.

The Star-Spangled Banner

Oh, say, can you see, by the dawn's early light,
What so proudly we hailed at the twilight's last gleaming?
Whose broad stripes and bright stars, through the perilous fight,
O'er the ramparts we watched were so gallantly streaming?
And the rockets' red glare, the bombs bursting in air,
Gave proof through the night that our flag was still there.
Oh, say, does that Star-Spangled Banner yet wave
O'er the land of the free and the home of the brave?

Hen Wlad Fy Nhadau

Mae hen wlad fy nhadau yn annwyl i mi,
Gwlad beirdd a chantorion, enwogion o fri;
Ei gwrol ryfelwyr, gwlad garwyr tra môd,
Tros ryddid gollasant eu gwaed,
Gwlad, Gwlad, pleidiol wyf i'm gwlad,
Tra môr yn fur i'r bur hoff bau,
O bydded i'r hen iaith barhau.

Closing Hymn

God Be With You

God be with you till we meet again,
By His counsels guide, uphold you,
With His sheep securely fold you,
God be with you till we meet again.
Till we meet, till we meet,
Till we meet at Jesus' feet;
Till we meet, till we meet,
God be with you till we meet again.



Red Dragon America is the proud guardian and promoter of Welsh America. Spreading awareness and appreciation of Wales and Welsh culture is our key aim.

Join us in sharing and celebrating the joys of the modern Welsh world!

Learn more about Red Dragon America, join our vibrant community and connect with us:

info@reddragonamerica.org
www.reddragonamerica.org

Proud to Sponsor the 2022 North American Festival of Wales



Purolite®
An Ecolab Company

Purolite, an Ecolab company, is a leading manufacturer of ion exchange, catalyst, adsorbent and specialty resins. Although our global headquarters is in King of Prussia and domestic manufacturing is in Philadelphia, our roots in Wales run deep. Since 1985, Purolite has had a presence and currently operates a bioprocessing manufacturing facility and main Research and Development center in Llantrisant.

www.purolite.com/careers



LINCOLN, NEBRASKA

August 30–September 3, 2023

North American Festival of Wales
Gŵyl Cymru Gogledd America



**Featuring the 91st
National Gymanfa Ganu**



The Women's Welsh Clubs of America *is proud to support the:*



The Women's Welsh Clubs of America is proud to support U.S. Undergraduate students of Welsh heritage or with a connection to Wales who are looking to spend a semester or full academic year at a Welsh University.

Up to 3 scholarships will be awarded per year to cover travel and living expenses. A one-semester scholarship recipient will receive \$4,000, and students spending a full academic year in Wales will receive \$7,000.



Study in Wales *Scholarship Program*